

SBC 425 H  
SBC 425 HD  
SBC 435 H  
SBC 435 HD

**STIGA**<sup>®</sup>



- IT** **Decespugliatore a motore portatile manualmente**  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим ръчен моторен храсторез**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna motorna trimer kosilica**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ručně přenosný motorový křovinořez**  
NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar, håndholdt motordreven buskrydder**  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Motorbetriebener Freischneider**  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό χειροκατευθινόμενο θαμνοκοπτικό βενζίνης**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable hand-held powered brush-cutter**  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Desbrozadora de motor portátil manualmente**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Käes kantav mootoriga võsalõikur**  
KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen raivaussaha**  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Débroussilleur portatif à moteur**  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni motorni ručno upravljani čistač šikare**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros kézi bozótirtó**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojama rankinė motorinė krūmaplovė**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotais rokturamais portatīvs krūmgriezis**  
LIETOŠANĀS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Потнаструвач за грмушки**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Met de hand draagbare bosmaaier met motor**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar, håndholdt motordrevet ryddesag**  
INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczna, przenośna kosa spalinowa do zarośli**  
INSTRUKCJE OBSŁUGI  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** **Roçadora manual motorizada**  
**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** **Maşină de tăiat arboret cu motor portabil manual**  
**MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** **Портативный моторизованный кусторез**  
**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** **Ručne prenosný motorový krovinorez**  
**NÁVOD NA POUŽITIE**

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** **Prenosna motorna kosa**  
**PRIROČNIK ZA UPORABO**

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** **Ručna motorna trimer kosačica**  
**PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

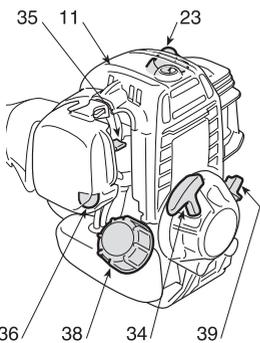
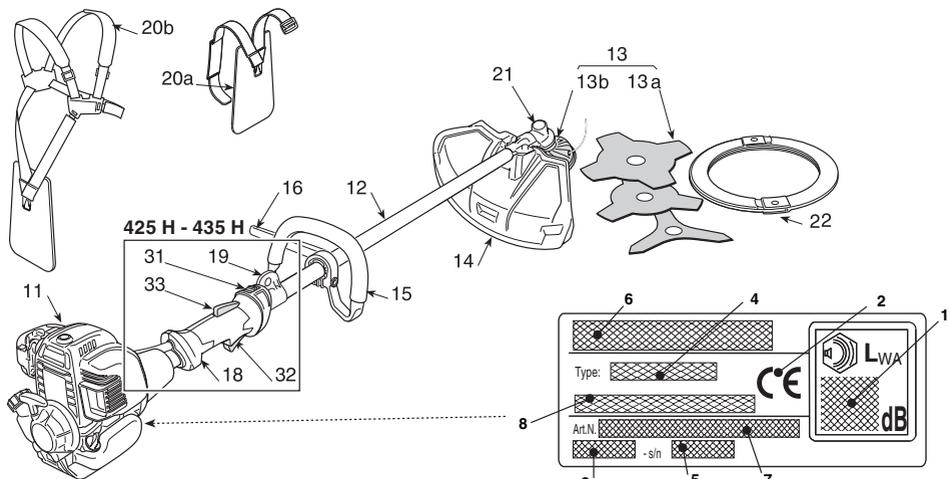
**SV** **Motordriven bärbar manuell röjsåg**  
**BRUKSANVISNING**

WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

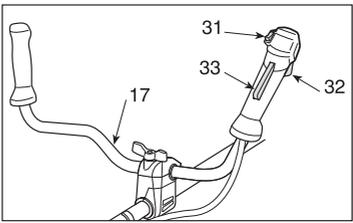
**TR** **Elde taşınabilir motorlu çalı biçme makinesi**  
**KULLANIM KILAVUZU**

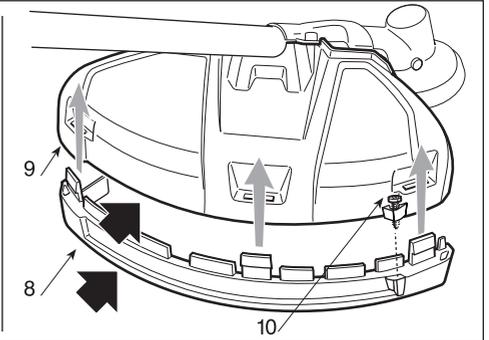
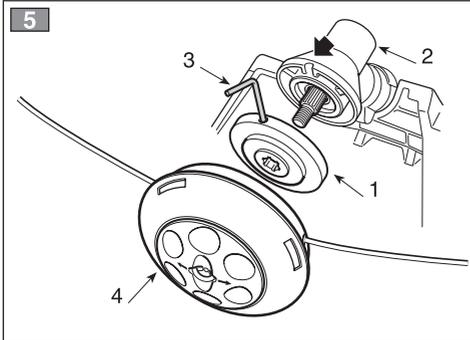
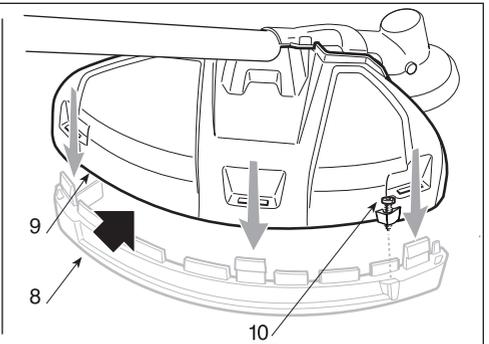
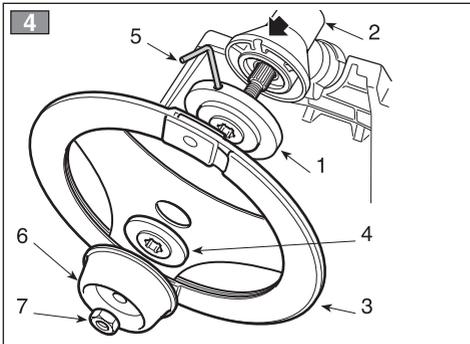
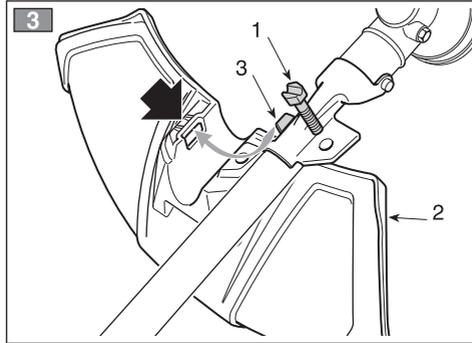
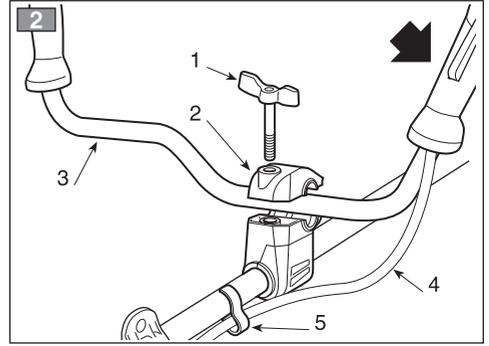
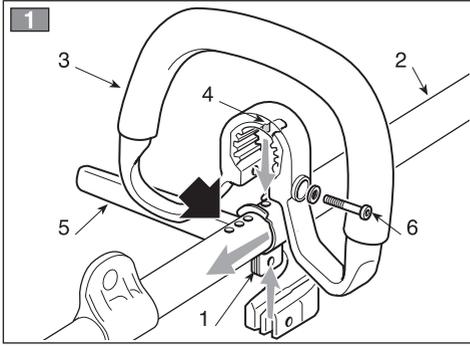
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

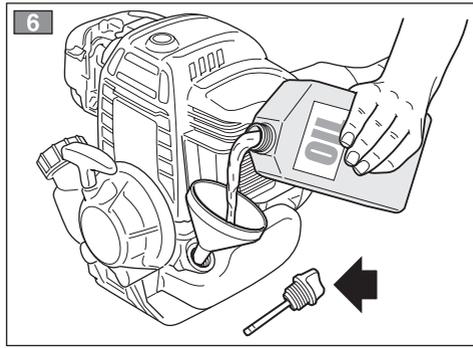
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>



**425 HD - 435 HD**

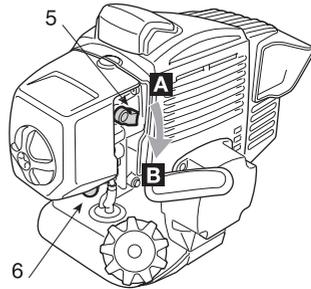
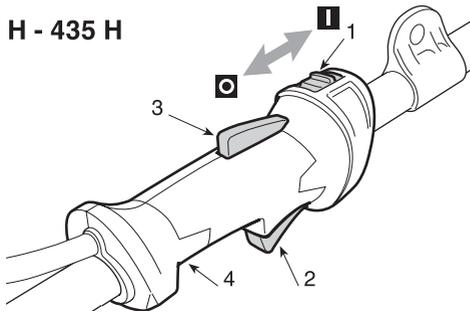




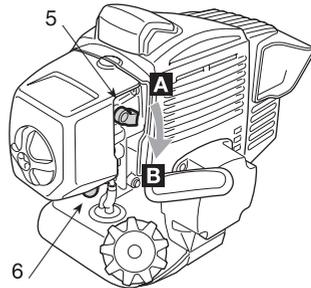
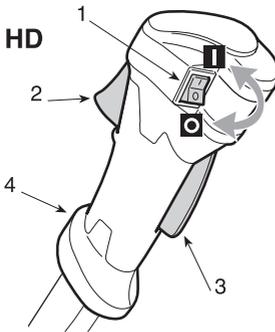


**7**

**425 H - 435 H**



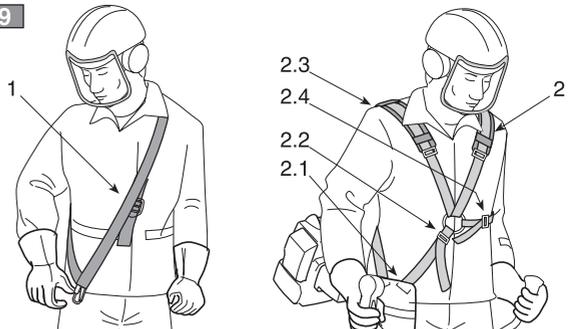
**425 HD - 435 HD**

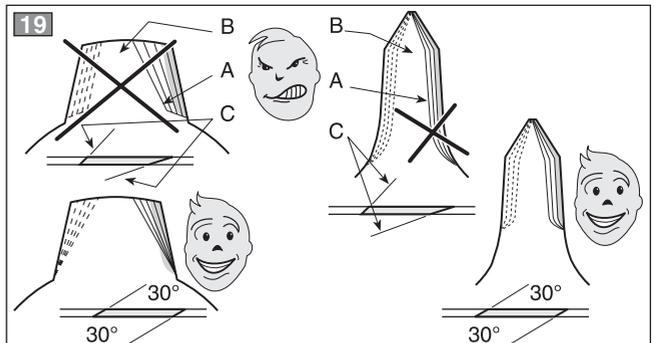
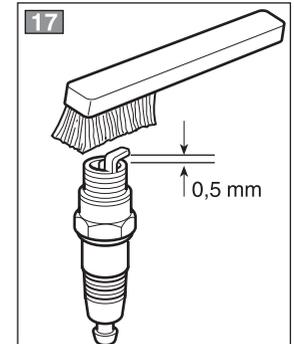
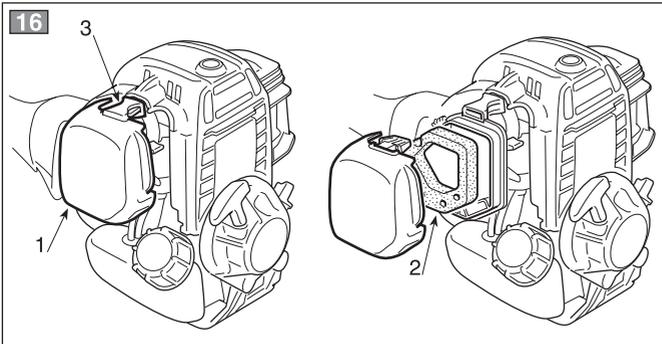
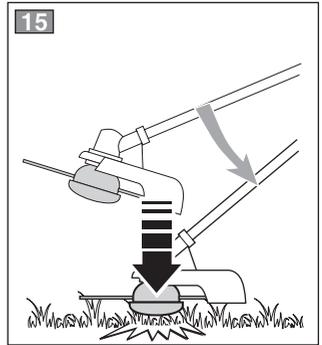
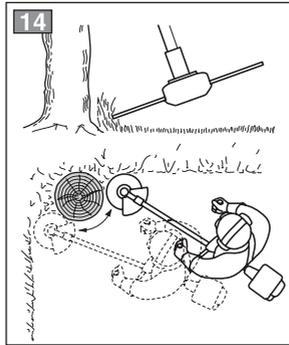
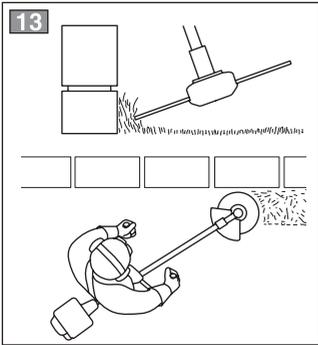
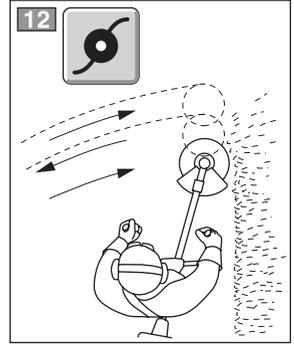
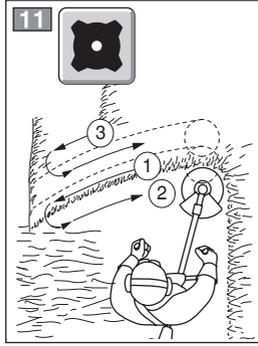
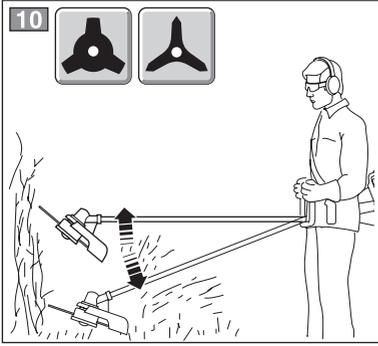


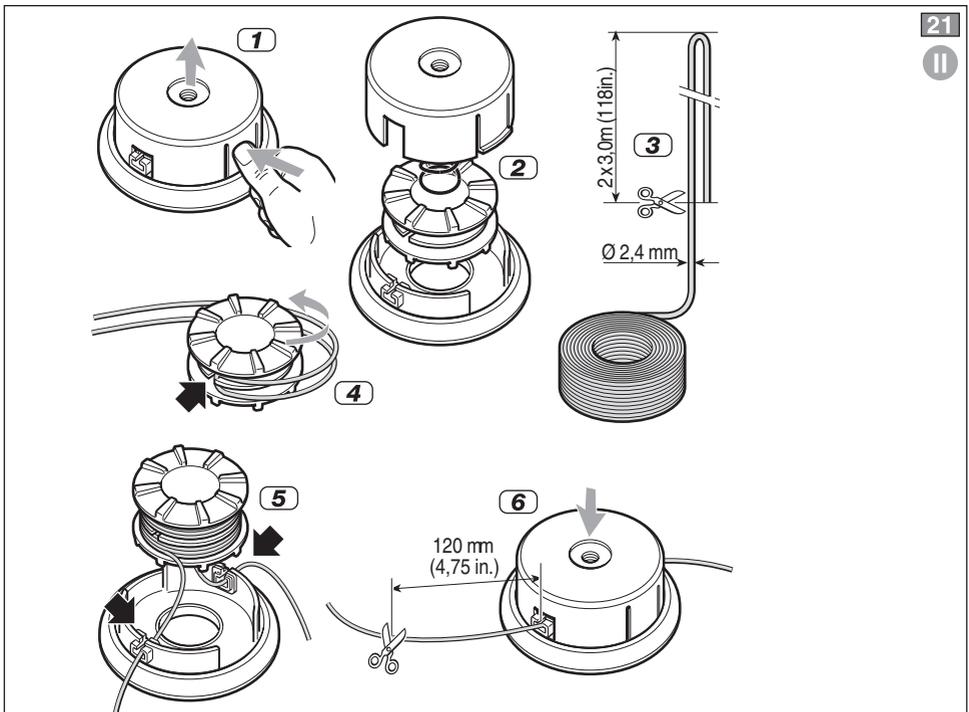
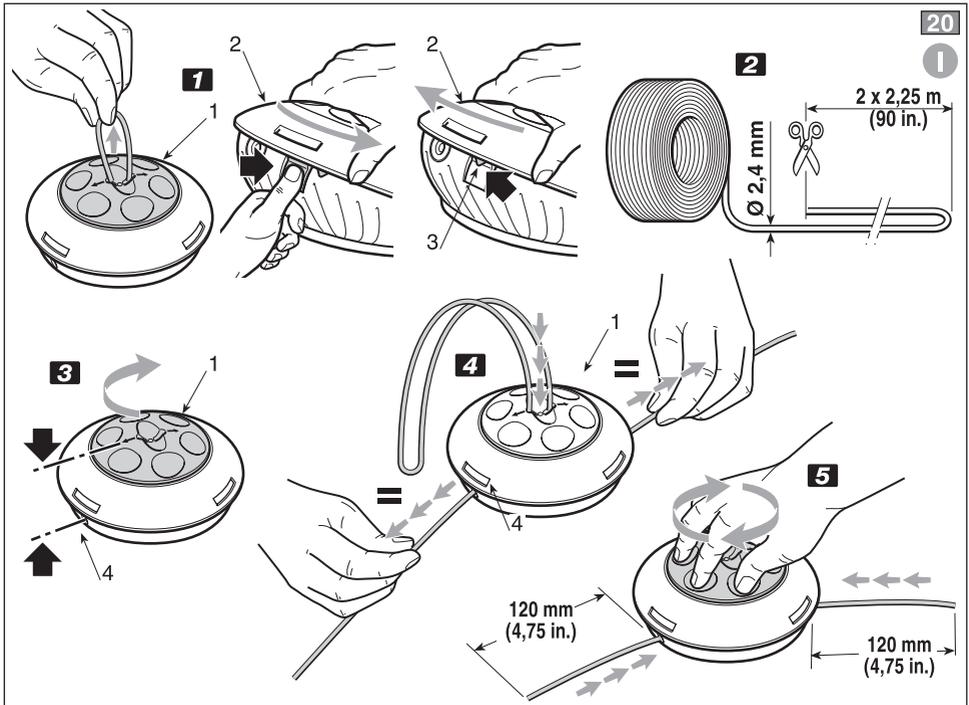
**8**

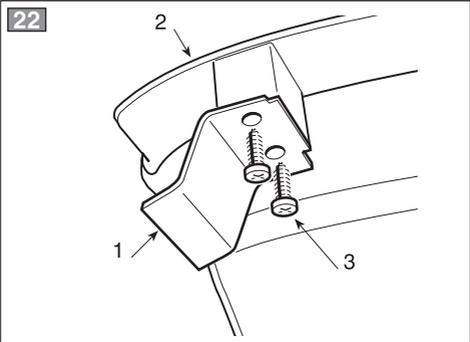


**9**









[1]	DATI TECNICI		SBC 425 H	SBC 425 HD
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm <sup>3</sup>	25	25
[5]	Potenza	kW	0,72	0,72
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min <sup>-1</sup>	3100 ±200	3100 ±200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	8500	8500
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lame a 3 / 4 punte)	min <sup>-1</sup>	10900	10900
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	6400	6400
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lame a 3 / 4 punte)	min <sup>-1</sup>	8200	8200
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm <sup>3</sup>	530	530
[12]	Capacità serbatoio olio	cm <sup>3</sup>	80	80
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Candela		CMR5H (NGK)	CMR5H (NGK)
[15]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[16]	Larghezza di taglio (lame a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II")	
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/0	118802323/0
[21]	Peso	kg	6,4	6,7
[22]	Dimensioni			
[23]	Lunghezza	mm	1875	1875
[24]	Larghezza	mm	415	685
[25]	Altezza	mm	335	545
[26]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[27]	Manubrio		-	√
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	95,2	95,2
[29]	Incertezza	dB(A)	3	3
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	107,3	107,3
[29]	Incertezza	dB(A)	3	3
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	110	110
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	3,06	-
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	3,45	-
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s <sup>2</sup>	-	2,53
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s <sup>2</sup>	-	3,41
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5

[1]	DATI TECNICI		SBC 435 H	SBC 435 HD
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm <sup>3</sup>	35,8	35,8
[5]	Potenza	kW	1,0	1,0
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min <sup>-1</sup>	3100 ±200	3100 ±200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	8800	8800
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min <sup>-1</sup>	9900	9900
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	6600	6600
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min <sup>-1</sup>	7400	7400
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm <sup>3</sup>	630	630
[12]	Capacità serbatoio olio	cm <sup>3</sup>	100	100
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Candela		CMR5H (NGK)	CMR5H (NGK)
[15]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[16]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II")	
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/0	118802323/0
[21]	Peso	kg	7,0	7,3
[22]	Dimensioni			
[23]	Lunghezza	mm	1880	1880
[24]	Larghezza	mm	415	685
[25]	Altezza	mm	345	545
[26]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[27]	Manubrio		-	√
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	95,4	95,4
[29]	Incertezza	dB(A)	3	3
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	109	109
[29]	Incertezza	dB(A)	3	3
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	112	112
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	3,00	-
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	3,31	-
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s <sup>2</sup>	-	3,60
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s <sup>2</sup>	-	3,71
[29]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5

<p><b>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] четиритактов двигател</p> <p>[4] Обем на цилиндъра</p> <p>[5] Мощност</p> <p>[6] Скорост на въртене на двигателя на празен ход</p> <p>[7] Максимална ротационна скорост на двигателя (глава за корда)</p> <p>[8] Максимална ротационна скорост на двигателя (резец с 3 / 4 върха)</p> <p>[9] Максимална ротационна скорост на инструмента (глава за корда)</p> <p>[10] Максимална ротационна скорост на инструмента (резец с 3 / 4 върха)</p> <p>[11] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[12] Вместимост на масления резервоар</p> <p>[13] Бензин: безоловен (зелено означение) със стойност на октана не по-ниска от 90 N.O</p> <p>[14] Свещ</p> <p>[15] Ширина на рязане (глава за корда)</p> <p>[16] Ширина на рязане (резец с 3 / 4 върха)</p> <p>[17] Вързка за глава за корда</p> <p>[18] Диаметър за глава за корда (max)</p> <p>[19] Код на инструмента за рязане</p> <p>[20] Код на защитата (глава за корда, резец с 3 / 4 върха)</p> <p>[21] Тегло</p> <p>[22] Размери</p> <p>[23] Дължина</p> <p>[24] Ширина</p> <p>[25] Височина</p> <p>[26] Предна, Задна ръкохватка</p> <p>[27] Нормило</p> <p>[28] Ниво на звукото налягане</p> <p>[29] Несигурност</p> <p>[30] Ниво на измерната звукова мощност</p> <p>[31] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[32] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка</p> <p>[33] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка</p> <p>[34] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка</p> <p>[35] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка</p>	<p><b>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4-taktni motor hlađenje vazduhom</p> <p>[4] Kubikaža</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Brzina okretanja motora na prazno</p> <p>[7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti)</p> <p>[8] Maksimalna brzina okretanja motora (trokrako sečivo)</p> <p>[9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)</p> <p>[10] Maksimalna brzina okretanja alatke (trokrako sečivo)</p> <p>[11] Kapacitet rezervoara za gorivo</p> <p>[12] Kapacitet spremnika ulja</p> <p>[13] Benzin: bezolovni (zeleni benzin) s brojem oktana ne manjim od 90 N.O.</p> <p>[14] Svjećica</p> <p>[15] Širina reza (glava s reznom niti)</p> <p>[16] Širina reza (trokrako sečivo)</p> <p>[17] Priključak za glavu s reznom niti</p> <p>[18] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[19] Šifra rezne glave</p> <p>[20] Šifra štitnika (glava s reznom niti, trokrako sečivo)</p> <p>[21] Težina</p> <p>[22] Dimenzije</p> <p>[23] Dužina</p> <p>[24] Širina</p> <p>[25] Visina</p> <p>[26] Prednji, Stražnji rukohvat</p> <p>[27] Upravljač</p> <p>[28] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[29] Nesigurnost</p> <p>[30] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[31] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[32] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu</p> <p>[33] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu</p> <p>[34] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu</p> <p>[35] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu</p>	<p><b>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4-taktní, vzduchem chlazený</p> <p>[4] Zdvihový objem</p> <p>[5] Výkon</p> <p>[6] Rychlost otáčení motoru při chodu naprázdno</p> <p>[7] Maximální rychlost otáčení motoru (strunová hlava)</p> <p>[8] Maximální rychlost otáčení motoru (trojzubec)</p> <p>[9] Maximální rychlost otáčení nástroje (strunová hlava)</p> <p>[10] Maximální rychlost otáčení nástroje (trojzubec)</p> <p>[11] Kapacita palivové nádrže</p> <p>[12] Kapacita olejové nádrže</p> <p>[13] Benzin: bezolovnatý (zelený benzin) s minimálním oktanovým číslem 90 N.O</p> <p>[14] Zapalovací svíčka</p> <p>[15] Záběr (strunová hlava)</p> <p>[16] Záběr (trojzubec)</p> <p>[17] Uchyt strunové hlavy</p> <p>[18] Průměr struny (max.)</p> <p>[19] Kód sekacího zařízení</p> <p>[20] Kód ochranného krytu (strunová hlava, trojzubec)</p> <p>[21] Hmotnost</p> <p>[22] Rozměry</p> <p>[23] Délka</p> <p>[24] Šířka</p> <p>[25] Výška</p> <p>[26] Přední, Zadní rukojeť</p> <p>[27] Řídítka</p> <p>[28] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[29] Nejistota měření</p> <p>[30] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[31] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[32] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti</p> <p>[33] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti</p> <p>[34] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle</p> <p>[35] Vibrace přenášené na ruku na levém držadle</p>
<p><b>[1] DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4-taktsmotor med luftkøling</p> <p>[4] Slagvolumen</p> <p>[5] Effekt</p> <p>[6] Omdrejningshastighed med motor i tomgangshastighed</p> <p>[7] Maksimalt omdrejningstal for motoren (trådhovede)</p> <p>[8] Maksimalt omdrejningstal for motoren (klinge med 3 / 4 spidser)</p> <p>[9] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (trådhovede)</p> <p>[10] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (klinge med 3 / 4 spidser)</p> <p>[11] Brændstofstankens kapacitet</p> <p>[12] Oliekantens-kapacitet</p> <p>[13] Benzin: pri (grøn benzin) med et oktantal, der ikke er lavere end 90 N.O</p> <p>[14] Tændrør</p> <p>[15] Skærebredde (trådhovede)</p> <p>[16] Skærebredde (klinge med 3 / 4 spidser)</p> <p>[17] Montering af trådhoved</p> <p>[18] Diameter af tråd i hovedet (maks.)</p> <p>[19] Skæreanordningens varenr.</p> <p>[20] Beskyttelsens varenummer (trådhovede, klinge med 3 / 4 spidser)</p> <p>[21] Vægt</p> <p>[22] Mål</p> <p>[23] Længde</p> <p>[24] Bredde</p> <p>[25] Højde</p> <p>[26] Håndtag</p> <p>[27] Håndtag</p> <p>[28] Lydtrykniveau</p> <p>[29] Usikkerhed</p> <p>[30] Målt lydeffektniveau</p> <p>[31] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[32] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag</p> <p>[33] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag</p> <p>[34] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag</p> <p>[35] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag</p>	<p><b>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4-Takt mit Luftkühlung</p> <p>[4] Hubraum</p> <p>[5] Leistung</p> <p>[6] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (Fadenkopf)</p> <p>[7] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (3 / 4-schneidiges Messer)</p> <p>[8] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (3 / 4-schneidiges Messer)</p> <p>[9] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks</p> <p>[10] Inhalt Öltank</p> <p>[11] Benzin: bleifreies (grünes) mit einer Oktanzahl nicht unter 90 OZ</p> <p>[12] Zündkerze</p> <p>[13] Schnittbreite (Fadenkopf)</p> <p>[14] Schnittbreite (3 / 4-schneidiges Messer)</p> <p>[15] Anschluss Fadenkopf</p> <p>[16] Durchmesser Faden Fadenkopf (max.)</p> <p>[17] Code Messer</p> <p>[18] Nummer Schutzeinrichtung (Fadenkopf, 3 / 4-schneidiges Messer)</p> <p>[19] Gewicht</p> <p>[20] Abmessungen</p> <p>[21] Länge</p> <p>[22] Breite</p> <p>[23] Höhe</p> <p>[24] Griff vorne, hinten</p> <p>[25] Griff</p> <p>[26] Schalldruckpegel</p> <p>[27] Messungenaugigkeit</p> <p>[28] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[29] Garantierte Schalleistungspegel</p> <p>[30] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen</p> <p>[31] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen</p> <p>[32] Zulässige auf die Hand am rechten Handgriff übertragene Vibrationen</p> <p>[33] Zulässige auf die Hand am linken Handgriff übertragene Vibrationen</p>	<p><b>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Κινητήρας</p> <p>[3] 4 χρονού αερόψυκτος</p> <p>[4] Κυβισμός</p> <p>[5] Ισχύς</p> <p>[6] Ταχύτητα περιστροφής κινητήρα χωρίς φορτίο</p> <p>[7] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (κεφαλή νήματος)</p> <p>[8] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (πίσος 3 / 4 δοντιών)</p> <p>[9] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (κεφαλή νήματος)</p> <p>[10] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (πίσος 3 / 4 δοντιών)</p> <p>[11] Χωρητικότητα δεξαμενών καυσίμου</p> <p>[12] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού</p> <p>[13] Βενζίνη: αμολοβή (πράσινη) με αριθμό οκτανίων τουλάχιστον 90 N.O</p> <p>[14] Ίπποζύγι</p> <p>[15] Πλάτος κοπής (κεφαλή νήματος)</p> <p>[16] Πλάτος κοπής (πίσος 3 / 4 δοντιών)</p> <p>[17] Συνδεσμός κεφαλής νήματος</p> <p>[18] Διαμέτρος νήματος κεφαλής (μέγ.)</p> <p>[19] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[20] Κωδικός προστασίας κεφαλής νήματος,πίσος 3 / 4 δοντιών)</p> <p>[21] Βάρος</p> <p>[22] Διαστάσεις</p> <p>[23] Μήκος</p> <p>[24] Πλάτος</p> <p>[25] Ύψος</p> <p>[26] Εμπρός, Πίσω χειρολαβή</p> <p>[27] Ίπποζύγι</p> <p>[28] Επίπεδο ηχητικής πίεσης</p> <p>[29] Αβεβαιότητα</p> <p>[30] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος</p> <p>[31] Στάθμη εγγυημένης ηχητικής ισχύος</p> <p>[32] Κράσασμοι στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή</p> <p>[33] Κράσασμοι στο χέρι στην πίσω χειρολαβή</p> <p>[34] Κράσασμοι στο χέρι στη δεξιά χειρολαβή</p> <p>[35] Κράσασμοι στο χέρι στην αριστερή χειρολαβή</p>

<p><b>[1] EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Engine</p> <p>[3] 4-stroke air-cooled</p> <p>[4] Displacement</p> <p>[5] Power</p> <p>[6] Engine rotation speed when idle</p> <p>[7] Maximum engine rotation speed (cutting line head)</p> <p>[8] Maximum engine rotation speed (3 / 4-point blade)</p> <p>[9] Maximum tool rotation speed (cutting line head)</p> <p>[10] Maximum tool rotation speed (3 / 4-point blade)</p> <p>[11] Fuel tank capacity</p> <p>[12] Oil tank capacity</p> <p>[13] Fuel: unleaded petrol with a fuel grade of at least 90 N.O</p> <p>[14] Spark plug</p> <p>[15] Cutting width (cutting line head)</p> <p>[16] Cutting width (3 / 4-point blade)</p> <p>[17] Connecting cutting line head</p> <p>[18] Diameter of cutting line (max)</p> <p>[19] Cutting means code</p> <p>[20] Protection code (cutting line head, 3 / 4-point blade)</p> <p>[21] Weight</p> <p>[22] Dimensions</p> <p>[23] Length</p> <p>[24] Width</p> <p>[25] Height</p> <p>[26] Front, rear handle</p> <p>[27] Handle bar</p> <p>[28] Sound pressure level</p> <p>[29] Uncertainty</p> <p>[30] Measured sound power level</p> <p>[31] Guaranteed sound power level</p> <p>[32] Vibrations transmitted to hand on front handle</p> <p>[33] Vibrations transmitted to hand on rear handle</p> <p>[34] Vibrations transmitted to hand on right handle</p> <p>[35] Vibrations transmitted to hand on left handle</p>	<p><b>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4 tiempos enfriamiento de aire</p> <p>[4] Cilindrada</p> <p>[5] Potencia</p> <p>[6] Velocidad de rotación del motor en vacío</p> <p>[7] Velocidad máxima de rotación del motor (cabezal porta hilo)</p> <p>[8] Velocidad máxima de rotación del motor (cuchilla de 3 / 4 puntas)</p> <p>[9] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo)</p> <p>[10] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cuchilla de 3 / 4 puntas)</p> <p>[11] Capacidad depósito gasolina</p> <p>[12] Capacidad del depósito del aceite</p> <p>[13] Gasolina: sin plomo (gasolina verde) con número de octanos no inferior a 90 N.O</p> <p>[14] Buja</p> <p>[15] Ancho de corte (cabezal porta hilo)</p> <p>[16] Ancho de corte (cuchilla de 3 / 4 puntas)</p> <p>[17] Empuñadura cabezal porta hilo</p> <p>[18] Diámetro hilo cabezal (max)</p> <p>[19] Código dispositivo de corte</p> <p>[20] Código de protección (cabezal porta hilo, cuchilla de 3 / 4 puntas)</p> <p>[21] Peso</p> <p>[22] Dimensiones</p> <p>[23] Longitud</p> <p>[24] Anchura</p> <p>[25] Altura</p> <p>[26] Empuñadura anterior, posterior</p> <p>[27] Manubrio</p> <p>[28] Nivel de presión sonora</p> <p>[29] Incertidumbre</p> <p>[30] Nivel de potencia sonora medido garantizado</p> <p>[31] Nivel de potencia sonora medido garantizado</p> <p>[32] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior</p> <p>[33] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior</p> <p>[34] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura derecha</p> <p>[35] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura izquierda</p>	<p><b>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Mootor</p> <p>[3] 4 taktiline õhkjahutusega</p> <p>[4] Töömaht</p> <p>[5] Võimsus</p> <p>[6] Mootori pöörlemise kiirus tühikäigul</p> <p>[7] Masina mootori maksimum pöördekiirus (nööripeaga)</p> <p>[8] Masina mootori maksimum pöördekiirus (3 / 4-otsalise kettaga)</p> <p>[9] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (nööripeaga)</p> <p>[10] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (3 / 4-otsalise kettaga)</p> <p>[11] Kutuse paagi maht</p> <p>[12] Öljupaagi maht</p> <p>[13] Benssiin: pliivaba (roheline benssiin) oktaaniarvuga mitte alla 90 N.O</p> <p>[14] Kunaal</p> <p>[15] Lõikelaius (nööripeaga)</p> <p>[16] Lõikelaius (3 / 4-harulise teraga)</p> <p>[17] Nööripea ühendus</p> <p>[18] Nööripea läbimõõt (maks.)</p> <p>[19] Lõikeseadme kood</p> <p>[20] Kaitse kood (nööripeaga, 3 / 4-harulise teraga)</p> <p>[21] Kaal</p> <p>[22] Mootmed</p> <p>[23] Pikkus</p> <p>[24] Laius</p> <p>[25] Kõrgus</p> <p>[26] Eesmine, Tagumine käepide</p> <p>[27] Käepide</p> <p>[28] Helirõhu tase</p> <p>[29] Määramatus</p> <p>[30] Helivõimsuse mõõdetav tase</p> <p>[31] Garanteeritud helivõimsuse tase</p> <p>[32] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon</p> <p>[33] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon</p> <p>[34] Vibratsioon parempoolsel käepidemel</p> <p>[35] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel</p>
<p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Moottori</p> <p>[3] 4-tahti ilmajäähdytteinen</p> <p>[4] Tilavuus</p> <p>[5] Teho</p> <p>[6] Moottorin pyörimisnopeus joutokäynnillä</p> <p>[7] Moottorin maksimipyörimisnopeus (siimapää)</p> <p>[8] Moottorin maksimipyörimisnopeus (3 / 4-kärkinen terä)</p> <p>[9] Työkalan maksimipyörimisnopeus (siimapää)</p> <p>[10] Työkalan maksimipyörimisnopeus (3 / 4-kärkinen terä)</p> <p>[11] Polttoainetankin tilavuus</p> <p>[12] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>[13] Benssiini: lyijytöntä (vihreä), jonka oktaaniarvo on vähintään 90</p> <p>[14] Sytytystulppa</p> <p>[15] Leikküleveys (siimapää)</p> <p>[16] Leikküleveys (3 / 4-kärkinen terä)</p> <p>[17] Siimapään kiinnitys</p> <p>[18] Siimapään siiman halkaisija (max)</p> <p>[19] Leikkuuvälineen koodi</p> <p>[20] Suojakoodi (siimapää, 3 / 4-kärkinen terä)</p> <p>[21] Paino</p> <p>[22] Koko</p> <p>[23] Pituus</p> <p>[24] Leveys</p> <p>[25] Korkeus</p> <p>[26] Etukahva, takakahva</p> <p>[27] Kädensija</p> <p>[28] Äänenpaineen taso</p> <p>[29] Epävarmuus</p> <p>[30] Mittattu äänitehotaso</p> <p>[31] Taattu äänitehotaso</p> <p>[32] Etukahvaan kohdistuva äärinä</p> <p>[33] Takakahvaan kohdistuva äärinä</p> <p>[34] Oikeaan kahvaan kohdistuva äärinä</p> <p>[35] Vasemman kahvaan kohdistuva äärinä</p>	<p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Moteur</p> <p>[3] 4 temps refroidissement à air</p> <p>[4] Cylindrée</p> <p>[5] Puissance</p> <p>[6] Vitesse de rotation à vide du moteur</p> <p>[7] Vitesse maximum de rotation du moteur (tête à fil)</p> <p>[8] Vitesse maximum de rotation du moteur (lame à 3 / 4 pointes)</p> <p>[9] Vitesse maximum de rotation de l'outil (tête à fil)</p> <p>[10] Vitesse maximum de rotation de l'outil (lame à 3 / 4 pointes)</p> <p>[11] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[12] Capacité du réservoir de l'huile</p> <p>[13] Essence: sans plomb (essence verte), avant un nombre d'octane non inférieur à 90 N.O</p> <p>[14] Bougie</p> <p>[15] Largeur de coupe (tête à fil)</p> <p>[16] Largeur de coupe (lame à 3 / 4 pointes)</p> <p>[17] Largeur de tête à fil</p> <p>[18] Diamètre fil tête (max.)</p> <p>[19] Code organe de coupe</p> <p>[20] Code protection (tête à fil, lame à 3 / 4 pointes)</p> <p>[21] Poids</p> <p>[22] Dimensions</p> <p>[23] Longueur</p> <p>[24] Largeur</p> <p>[25] Hauteur</p> <p>[26] Poignée avant, arrière</p> <p>[27] Poignée</p> <p>[28] Niveau de pression sonore</p> <p>[29] Incertitude</p> <p>[30] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[31] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[32] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure</p> <p>[33] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure</p> <p>[34] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite</p> <p>[35] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche</p>	<p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4-taktni sa zračnim hlađenjem</p> <p>[4] Radni obujam</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Brzina vrtnje motora na prazno</p> <p>[7] Maksimalna brzina rotacije motora (glava s reznom niti)</p> <p>[8] Maksimalna brzina rotacije motora (trokraki nož)</p> <p>[9] Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom niti)</p> <p>[10] Maksimalna brzina rotacije alata (trokraki nož)</p> <p>[11] Zapremina spremnika goriva</p> <p>[12] Zapremina spremnika za ulje</p> <p>[13] Benzin: bezolovni (zeleni benzin) s naimanje 90 oktana</p> <p>[14] Svjećica</p> <p>[15] Širina rezanja (glava s reznom niti)</p> <p>[16] Širina rezanja (trokraki nož)</p> <p>[17] Spoj za glavu s reznom niti</p> <p>[18] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[19] Šifra noža</p> <p>[20] Šifra štitnika (glava s reznom niti, trokraki nož)</p> <p>[21] Težina</p> <p>[22] Dimenzije</p> <p>[23] Dužina</p> <p>[24] Širina</p> <p>[25] Visina</p> <p>[26] Prednja, Stražnja ručka</p> <p>[27] Upravljač</p> <p>[28] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[29] Nesigurnost</p> <p>[30] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[31] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[32] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke</p> <p>[33] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke</p> <p>[34] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka</p> <p>[35] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka</p>

<p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4 űtemű, lęghűtéses</p> <p>[4] Hengerűrtartalom</p> <p>[5] Teljesítmény</p> <p>[6] A motor forgási sebessége űresben</p> <p>[7] A motor maximális forgási sebessége (huzaltűz fej)</p> <p>[8] A motor maximális forgási sebessége (3 / 4 ęlű vágólap)</p> <p>[9] A szerszám maximális forgási sebessége (huzaltűz fej)</p> <p>[10] A szerszám maximális forgási sebessége (3 / 4 ęlű vágólap)</p> <p>[11] űzemannagűrtartály kapacitása</p> <p>[12] Az olajtartály kapacitása</p> <p>[13] Benzín: olommentes benzín (zöld benzín), melynek oktánszám nem alacsonyabb 90-nél</p> <p>[14] űyertű</p> <p>[15] Munkaszęlesség (huzaltűz fej)</p> <p>[16] Munkaszęlesség (3 / 4 ęlű vágólap)</p> <p>[17] Huzaltűz fej csatlakozó</p> <p>[18] Fej huzal keresztmetszet (max.)</p> <p>[19] Vágóęegység kódszám</p> <p>[20] Vędelem kódja (huzaltűz fej, 3 / 4 ęlű vágólap)</p> <p>[21] Tömeg</p> <p>[22] Męreték</p> <p>[23] Hosszúság</p> <p>[24] Szęlesség</p> <p>[25] Magasság</p> <p>[26] Elęlős, hátsó markolat</p> <p>[27] Markolat</p> <p>[28] Hangnyomásszint</p> <p>[29] Męresi bizonytalanság</p> <p>[30] Męrt zajteljesítmény szint</p> <p>[31] Garántált zajteljesítmény szint</p> <p>[32] Az ęlős markolatnál a kéz felé továbbitott rezęések</p> <p>[33] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbitott rezęések</p> <p>[34] A jobb markolatnál a kéz felé továbbitott rezęések</p> <p>[35] A bal markolatnál a kéz felé továbbitott rezęések</p>	<p><b>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Variklis</p> <p>[3] 4 taktų aušinimas oru</p> <p>[4] Variklio tūris</p> <p>[5] Galia</p> <p>[6] Tuščios eigos variklio sukimosi greitis</p> <p>[7] Maksimalus variklio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis</p> <p>[8] Maksimalus variklio (trišakio peilio) sukimosi greitis</p> <p>[9] Maksimalus įrankio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis</p> <p>[10] Maksimalus įrankio (trišakio peilio) sukimosi greitis</p> <p>[11] Kuro bako talpa</p> <p>[12] Bakelio pajęgumas yra</p> <p>[13] Benzinas: olommentes benzinas (zaliasis benzinas) su oktaniumieriu ne žemesniu už 90 N.O</p> <p>[14] űvake</p> <p>[15] Pjovimo plotis (pjovimo valo galvutę)</p> <p>[16] Pjovimo plotis (trišakis peilis)</p> <p>[17] Pjovimo valo galvutės jungtis</p> <p>[18] Valo galvutės skersmuo (maks.)</p> <p>[19] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[20] Apsaugos kodas (pjovimo valo galvutę, trišakis peilis)</p> <p>[21] Svoris</p> <p>[22] Išmatavimai</p> <p>[23] Ilgis</p> <p>[24] Plotis</p> <p>[25] Aukštis</p> <p>[26] Priekinė, Galinė rankena</p> <p>[27] Rankena</p> <p>[28] Garso slęgio lygis</p> <p>[29] Paklaida</p> <p>[30] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[31] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[32] Vibracijos lygis, priekinė rankena</p> <p>[33] Vibracijos lygis, palinė rankena</p> <p>[34] Vibracijos lygis, dešinė rankena</p> <p>[35] Vibracijos lygis, kairę rankena</p>	<p><b>[1] LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Dzinęjs</p> <p>[3] 4 taktu ar gaisdzesi</p> <p>[4] Cilindru tļpums</p> <p>[5] Jauda</p> <p>[6] Dzinēja griešanās ātrums tukšgaitā</p> <p>[7] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (auklas turēšanas galvīna)</p> <p>[8] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (asmens ar 3 / 4 smailēm)</p> <p>[9] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (auklas turēšanas galvīna)</p> <p>[10] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (asmens ar 3 / 4 smailēm)</p> <p>[11] Degvielas tvērtnes tļpums</p> <p>[12] Eļļas tvērtnes tļpums</p> <p>[13] Benzīns: svīnu nesaturēošs (ekoloģiski tīrs benzīns), kura oktānskaitlis nāv zemaks par 90.</p> <p>[14] Svece</p> <p>[15] Pļaušanas platums (auklas turēšanas galvīna)</p> <p>[16] Pļaušanas platums (asmens ar 3 / 4 smailēm)</p> <p>[17] Auklas turēšanas galvīnas stiprējums</p> <p>[18] Galvīnas auklas diametrs (maks.)</p> <p>[19] Griezējierīsis kods</p> <p>[20] Aizsarga kods (auklas turēšanas galvīna, asmens ar 3 / 4 smailēm)</p> <p>[21] Svārs</p> <p>[22] Zmēri</p> <p>[23] Garums</p> <p>[24] Platums</p> <p>[25] Augstums</p> <p>[26] Priekšējais, Aizmugurējais rokturis</p> <p>[27] Stūre</p> <p>[28] Skānas spiediena līmenis</p> <p>[29] Klūda</p> <p>[30] Mērītās skānas jaudas līmenis</p> <p>[31] Garantētās skānas jaudas līmenis</p> <p>[32] No priekšējā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[33] No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[34] No labā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[35] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija</p>
<p><b>[1] MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4-тактен и воздушно ладење</p> <p>[4] Капацитет</p> <p>[5] Моќност</p> <p>[6] Моќност на ротација со мотор на празно</p> <p>[7] Максимална брзина на ротација на моторот (калем со конец)</p> <p>[8] Максимална брзина на ротација на моторот (нож со 3 / 4 зацпи)</p> <p>[9] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (калем со конец)</p> <p>[10] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (нож со 3 / 4 зацпи)</p> <p>[11] Капацитет на резервоарот за гориво</p> <p>[12] Капацитет на резервоарот за масло</p> <p>[13] Бензин: безоловен (зелен бензин) со број на октани не помал од 90 N.O</p> <p>[14] Свеќичка</p> <p>[15] Ширина на косење (калем со конец)</p> <p>[16] Ширина на косење (нож со 3 / 4 зацпи)</p> <p>[17] Приврстен калем со конец</p> <p>[18] Дијаметар на калемот со конец (мас)</p> <p>[19] Код на уредот за сечење</p> <p>[20] Код на заштитата (калем со конец, нож со 3 / 4 зацпи)</p> <p>[21] Тежина</p> <p>[22] Димензии</p> <p>[23] Должина</p> <p>[24] Ширина</p> <p>[25] Висина</p> <p>[26] Предна, Задна рачка</p> <p>[27] Рачка</p> <p>[28] Ниво на звучен притисок</p> <p>[29] Отстапување</p> <p>[30] Измерено ниво на бучава</p> <p>[31] Гарантирано ниво на бучава</p> <p>[32] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка</p> <p>[33] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка</p> <p>[34] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка</p> <p>[35] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка</p>	<p><b>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4-takt luchtkoeling</p> <p>[4] Cilinderinhoud</p> <p>[5] Vermogen</p> <p>[6] Rotatiesnelheid van de motor zonder belasting</p> <p>[7] Maximale rotatiesnelheid van de motor (draadhouder)</p> <p>[8] Maximale rotatiesnelheid van de motor (mes met 3 / 4 punten)</p> <p>[9] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (draadhouder)</p> <p>[10] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (mes met 3 / 4 punten)</p> <p>[11] Vermogen brandstoftreservoir</p> <p>[12] Inhoud van het oliereservoir</p> <p>[13] Benzine: loodvrije (groen) met een octaan gehalte van minstens 90 N.O</p> <p>[14] Bougie</p> <p>[15] Snijbreedte (draadhouder)</p> <p>[16] Snijbreedte (mes met 3 / 4 punten)</p> <p>[17] Bevestiging draadhouder</p> <p>[18] Diameter draadhouder (max)</p> <p>[19] Code snij-richting</p> <p>[20] Code bescherming (draadhouder, mes met 3 / 4 punten)</p> <p>[21] Gewicht</p> <p>[22] Afmetingen</p> <p>[23] Lengte</p> <p>[24] Breedte</p> <p>[25] Hoogte</p> <p>[26] Handvat vooraan, achteraan</p> <p>[27] Handgreep</p> <p>[28] Niveau geluidsdruk</p> <p>[29] Onzekerheid</p> <p>[30] Gemeten geluidsvermogeniveau</p> <p>[31] Gearandeerd geluidsniveau</p> <p>[32] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep</p> <p>[33] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep</p> <p>[34] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat</p> <p>[35] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat</p>	<p><b>[1] NO - TEKNISCHE DATA</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 4 taktet luftkjølt</p> <p>[4] Slagvolum</p> <p>[5] Ytelse</p> <p>[6] Motorens rotasjonshastighet på tomgang</p> <p>[7] Maksimal omdreiningshastighet for motoren (trådspole)</p> <p>[8] Maksimal omdreiningshastighet for motoren (knivblad med 3 / 4 spisser)</p> <p>[9] Maksimal omdreiningshastighet for verktoyet (trådspole)</p> <p>[10] Maksimal omdreiningshastighet for verktoyet (knivblad med 3 / 4 spisser)</p> <p>[11] Drivstoffankens volum</p> <p>[12] Oljetankens volum</p> <p>[13] Bensin: blyfri (grønn bensin) med et min. oktantal på 90 N.O</p> <p>[14] Tennplugg</p> <p>[15] Klippebredde (trådspole)</p> <p>[16] Klippebredde (knivblad med 3 / 4 spisser)</p> <p>[17] Feste for trådspole</p> <p>[18] Diameter for trådspolens tråd (maks)</p> <p>[19] Artikkelnnummer for klippeinnetting</p> <p>[20] Artikkelnnummer for vern (trådspole, knivblad med 3 / 4 spisser)</p> <p>[21] Vekt</p> <p>[22] Vekt</p> <p>[23] Lengde</p> <p>[24] Breddte</p> <p>[25] Høyde</p> <p>[26] Fremre, Bakre håndtak</p> <p>[27] Styre</p> <p>[28] Lydtryknivå</p> <p>[29] Valesikkerhet</p> <p>[30] Malt lydeffektivnivå</p> <p>[31] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[32] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket</p> <p>[33] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket</p> <p>[34] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak</p> <p>[35] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak</p>

<p><b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[1] Silnik [2] 4-suwowy chłodzony powietrzem [3] Pojemność skokowa [4] Moc [5] Prędkość obrotowa silnika bez obciążenia [6] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (głowica żyłkowa) [7] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (ostrze 3 / 4 - zębne) [8] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (głowica żyłkowa) [9] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (ostrze 3 / 4 - zębne) [10] Pojemność zbiornika paliwa [11] Pojemność zbiornika oleju [12] Benzyna: bezolowej (benzyna zielona) z liczbą oktaw nie niższą, niż 90 N.O. [13] Świeca zapłonowa [14] Szerokość cięcia (głowica żyłkowa) [15] Szerokość cięcia (ostrze 3 / 4 - zębne) [16] Montaż głowicy żyłkowej [17] Średnica głowicy żyłkowej (maks) [18] Kod agregatu tnącego [19] Kod zabezpieczenia (głowica żyłkowa, ostrze 3 / 4 - zębne) [20] Ciężar [21] Wymiary [22] Długość [23] Szerokość [24] Wysokość [25] Uchwytu przedniego, tylnego [26] Kierownicy [27] Poziom ciśnienia akustycznego [28] Błąd pomiaru [29] Mierzony poziom mocy akustycznej [30] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [31] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt przodni [32] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny [33] Drgania przekazywane do ręki na uchwycie prawym [34] Drgania przekazywane do ręki na uchwycie lewym</p>	<p><b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[1] Motor [2] 4 tempos arrefecimento a ar [3] Cilindrada [4] Potência [5] Velocidade de rotação do motor com a máquina parada [6] Velocidade máxima de rotação do motor (cabeça porta-fio) [7] Velocidade máxima de rotação do motor (lâmina de 3 / 4 pontas) [8] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (cabeça porta-fio) [9] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (lâmina de 3 / 4 pontas) [10] Distribuição do depósito de combustível [11] Capacidade do depósito do óleo [12] Gasolina: sem chumbo (gasolina verde) com número de octano não inferior a 90 N.O. [13] Vel. Largura de corte (cabeça porta-fio) [14] Vel. Largura de corte (lâmina de 3 / 4 pontas) [15] Engate cabeça porta-fio [16] Diâmetro fio da cabeça (máx) [17] Código dispositivo de corte [18] Código de proteção (cabeça porta-fio, lâmina de 3 / 4 pontas) [19] Peso [20] Dimensões [21] Comprimento [22] Largura [23] Altura [24] Peça dianteira, traseira [25] Guiador [26] Nivel de pressão sonora [27] Incerteza [28] Nivel medido de potência sonora [29] Nivel garantido de potência sonora [30] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira [31] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira [32] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega direita [33] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega esquerda</p>	<p><b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[1] Motor [2] 4 timpi cu răcire cu aer [3] Cilindree [4] Putere [5] Viteză de rotație cu motorul în gol [6] Viteză maximă de rotație a motorului (unitate de suport fir) [7] Viteză maximă de rotație a motorului (lăma cu 3 / 4 dinți) [8] Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir) [9] Viteză maximă de rotație a sculei (lăma cu 3 / 4 dinți) [10] Capacitate rezervor carburant [11] Capacitate rezervor ulei [12] Benzina: fără plumb (benzină verde) cu un număr octan N.O. egal sau mai mare de 90 [13] Bujie [14] Lățime de tăiere (cap de suport fir) [15] Lățime de tăiere (lăma cu 3 / 4 dinți) [16] Funcț de prindere a unității de suport fir [17] Diametru fir unitate (max) [18] Codul dispozitivului de tăiere [19] Codul protecției (cap de suport fir, lăma cu 3 / 4 dinți) [20] Greutate [21] Dimensiuni [22] Lungime [23] Lățime [24] Înălțime [25] Măner față, spate [26] Ghidon [27] Nivel de presiune sonoră [28] Nivel de putere sonoră măsurat [29] Nivel de putere sonoră garantat [30] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul anterior [31] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul posterior [32] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul drept [33] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul stâng [34] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul stâng [35] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul stâng</p>
<p><b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[1] Двигатель [2] 4-тактный, воздухом охлажденный [3] Объем [4] Мощность [5] Скорость холостого хода двигателя [6] Максимальная скорость вращения двигателя (триммерная головка) [7] Максимальная скорость вращения двигателя (нож с 3 / 4 лопастями) [8] Максимальная скорость вращения инструмента (триммерная головка) [9] Максимальная скорость вращения инструмента (нож с 3 / 4 лопастями) [10] Емкость топливного бака [11] Емкость масляного бака [12] Бензин: бензин, не содержащий свинца (зеленый бензин), октановое число которого не меньше 90 [13] Свеча [14] Ширина скашивания (триммерная головка) [15] Ширина скашивания (нож с 3 / 4 лопастями) [16] Крепление триммерной головки [17] Диаметр ножа (макс.) [18] Код режущего приспособления [19] Код защиты (триммерная головка, нож с 3 / 4 лопастями) [20] Вес [21] Габариты [22] Длина [23] Ширина [24] Высота [25] Передняя, задняя рукоятка [26] Рукоятка [27] Уровень звукового давления [28] Погрешность [29] Уровень измеренной звуковой мощности [30] Гарантируемый уровень звуковой мощности [31] Вибрация, передаваемая руке на передней рукоятке [32] Вибрация, передаваемая руке на задней рукоятке [33] Вибрация, передаваемая руке на правой рукоятке [34] Вибрация, передаваемая руке на левой рукоятке [35] Вибрация, передаваемая руке на левой рукоятке</p>	<p><b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[1] Motor [2] 4-taktný, vzduchom chladený [3] Zvoľnový objem [4] Výkon [5] Rychlost otáčania motora pri chode naprázdno [6] Maximálna rýchlosť otáčania motora (strunová hlava) [7] Maximálna rýchlosť otáčania motora (trojzubec) [8] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (strunová hlava) [9] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (trojzubec) [10] Kapacita palivovej nádrže [11] Kapacita olejovej nádržky [12] Benzín: bezolovňatý benzín (zelený benzín) s minimálnym oktanovým číslom 90 N.O. [13] Zapalovacia sviečka [14] Zaber (strunová hlava) [15] Šírka (trojzubec) [16] Uchyt strunovej hlavy [17] Priemer struny (max.) [18] Kód kosiaceho zariadenia [19] Kód ochranného krytu (strunová hlava, trojzubec) [20] Hmotnosť [21] Rozmery [22] Dĺžka [23] Šírka [24] Výška [25] Predná, Zadná rukoväť [26] Riadidlo [27] Úroveň akustického tlaku [28] Neistota merania [29] Hladina nameraného akustického výkonu [30] Zarúčená úroveň akustického výkonu [31] Vibrácie prenášané na ruku na prednej rukoväti [32] Vibrácie prenášané na ruku na zadnej rukoväti [33] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držadle [34] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držadle [35] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držadle</p>	<p><b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[1] Motor [2] 4-taktni; zračno hlajenje [3] Gibna prostornina motorja [4] Moč [5] Hitrost rotacije neobremenjenega motorja [6] Največja hitrost rotacije motorja (glava z nitjo) [7] Največja hitrost rotacije motorja (rezilo s tremi konicami) [8] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo) [9] Največja hitrost rotacije orodja (rezilo s tremi konicami) [10] Prostornina rezervoarja za gorivo [11] Prostornina oljnega rezervoarja [12] Benzina: brez svinca (neosvinčeni) s številom oktavov, ki ne sme biti nižje od 90 N.O. [13] Svečka [14] Širina košnje (glava z nitjo) [15] Širina košnje (rezilo s tremi konicami) [16] Priključek za glavo z nitjo [17] Premer niti (max) [18] Sifra rezalne naprave [19] Sifra zaščite (glava z nitjo, rezilo s tremi konicami) [20] Teža [21] Dimenzije [22] Dolžina [23] Širina [24] Višina [25] Prednji, Zadnji ročaj [26] Krmilo [27] Raven zvočnega pritiska [28] Negotovost [29] Raven izmerjene zvočne moči [30] Raven zagotovljene zvočne moči [31] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju [32] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju [33] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju [34] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju [35] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju</p>

<b>SR - TEHNIČKI PODACI</b>	<b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b>	<b>TR - TEKNİK VERİLER</b>
[1] Motor	[1] Motor	[1] Motor
[2] 4-taktni s vazdušnim hladenjem	[2] 4-takt luftvaykyld	[2] 4 zamanlı havalı soğutma
[3] Kubikaža	[3] Cylindervolyum	[3] Şilindir
[4] Snaga	[4] Effekt	[4] Güç
[5] Brzina okretanja motora na prazno	[5] Motorns rotationshastighet vid tomgång	[5] Motorun boşta rotasyon hızı:
[6] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti)	[6] Motorns maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)	[6] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası)
[7] Maksimalna brzina okretanja motora (trokrako sečivo)	[7] Motorns maximala rotationshastighet (3 / 4-tandat blad)	[7] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (3 / 4 uçlu bıçak)
[8] Maksimalna brzina okretanja motora (trokrako sečivo)	[8] Verktygets maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)	[8] Aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası)
[9] Maksimalna brzina okretanja motora (trokrako sečivo)	[9] Verktygets maximala rotationshastighet (3 / 4-tandat blad)	[9] Aletin maksimum rotasyon hızı (3 / 4 uçlu bıçak)
[10] Kapacitet rezervoara goriva	[10] Bränsletankens volym	[10] Yakıt deposu kapasitesi
[11] Kapacitet rezervoara ulje	[11] Kapacitet för oljetank	[11] Yağ deposunun kapasitesi
[12] Benzin: bezolovni (zeleni benzin) sa najmanje 90 oktana	[12] Behsin: blyfri (grön) med minst 90 oktan	[12] Benzin: Sadece oktan sayısı en az 90 N.O. olan kurşunsuz (çevreci benzin)
[13] Svećica	[13] Tändstift	[13] Buji
[14] Sirina rezanja (glava s reznom niti)	[14] Klippbredd (trimmerhuvud)	[14] Kesim genişliği (misinalı kesme kafası)
[15] Sirina rezanja (trokrako sečivo)	[15] Klippbredd (3 / 4-tandat blad)	[15] Kesim genişliği (3 / 4 uçlu bıçak)
[16] Priključak za glavu s reznom niti	[16] Fäste för trimmerhuvud	[16] Misinalı kesme kafası bağlantısı
[17] Prečnik niti glave (maks.)	[17] Trädens diameter (max)	[17] Kesme kafası çapı (maks)
[18] Sifra rezne glave	[18] Skärnhetens kod	[18] Kesim düzeni kodu
[19] Sifra štitnika (glava s reznom niti, trokrako sečivo)	[19] Skyddskod (trimmerhuvud, 3 / 4-tandat blad)	[19] Koruma kodu (misinalı kesme kafası, 3 / 4 uçlu bıçak)
[20] Težina	[20] Vikt	[20] Ağırlık
[21] Dimenzije	[21] Dimensioner	[21] Ebatlar
[22] Dužina	[22] Längd	[22] Uzunluk
[23] Sirina	[23] Bredd	[23] Genişlik
[24] Visina	[24] Höjd	[24] Yükseklik
[25] Prednja, Zadnja drška	[25] Framre, Bakre handtag	[25] Ön, Arka kabza
[26] Upravljač	[26] Styret	[26] Tutma sapı
[27] Nivo zvučnog pritiska	[27] ljudtrycksnivå	[27] Ses basınç seviyesi
[28] Nesigurnost	[28] Vatosäkerhet	[28] Belirsizlik
[29] Izmeren nivo zvučne snage	[29] Uppmätt ljudeffektnivå	[29] Ölçülen ses güç seviyesi
[30] Garantovan nivo zvučne snage	[30] Garanterad ljudeffektnivå	[30] Garantı edilmiş ses güç seviyesi
[31] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci	[31] Vibrationer på handen på det främre handtaget	[31] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[32] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci	[32] Vibrationer på handen på det bakre handtaget	[32] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[33] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci	[33] Vibrationer på handen på höger handtag	[33] Sağ kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[34] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci	[34] Vibrationer på handen på vänster handtag	[34] Sol kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[35] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci	[35] Vibrationer på handen på vänster handtag	[35] Sol kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim



## INHALT

Die Maschine kennenlernen .....	9
Sicherheitsvorschriften .....	10
Gebrauchsvorschriften .....	13
1. Montage der Maschine .....	13
2. Arbeitsvorbereitung .....	14
3. Maschineneinsatz .....	15
4. Betriebsweisen und Arbeitstechniken .....	16
5. Ordentliche Wartung .....	19
6. Außerordentliche Wartung .....	20
7. Diagnose .....	20

## WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Im Text des vorliegenden Handbuchs sind einige Abschnitte, die besondere Informationen enthalten, nach den folgenden Kriterien unterschiedlich hervorgehoben:

### **HINWEIS** oder

**WICHTIG** Liefert erläuternde Hinweise oder andere Angaben über bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, in der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.

**▲ ACHTUNG!** Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte zu verletzen.

**▲ GEFAHR!** Im Falle der Nichtbeachtung besteht die Möglichkeit, sich selbst oder Dritte schwer zu verletzen, mit Todesgefahr.

## DIE MASCHINE KENNENLERNEN

**HINWEIS – Die Bilder zu den Bezugnamen befinden sich auf Seite 2 dieses Handbuchs.**

## BESCHREIBUNG DER MASCHINE UND EINSATZBEREICH

Diese Maschine ist ein Gartengerät, genauer gesagt ein handgehaltener Freischneider/Trimmer mit Verbrennungsmotor für den Hobbygebrauch.

Die Maschine besteht im Wesentlichen aus einem Motor, der über eine in einem Rohr gelagerte Antriebswelle und eine Winkelumlenkung eine Schneidvorrichtung antreibt, deren unterschiedliche Konfigurationen verschiedene Funktionen erfüllen.

Der Bediener ist in der Lage, die Maschine mit Hilfe eines Traggurts zu halten und die Hauptbedienelemente immer in Sicherheitsabstand zur Schneidvorrichtung zu betätigen.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Diese Maschine wurde geplant und gebaut für:

- das Schneiden von Gras und nicht holzigen Pflanzen, mittels eines Nylonfadens (z.B. Trimmen von Beetkanten, Pflanzungen, Mauern, Umzäunungen oder kleinen Grünflächen, um den mit einem Rasenmäher ausgeführten Schnitt abzuschließen);
- das Schneiden von hohem Gras, kleinen Ästen und holzigen Büschen bis zu einem Querschnitt von 2 cm mit Hilfe von Metall- oder Kunststoffmessern.

## Nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch

Jede andere Verwendung, die von der oben genannten abweicht, kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als unsachgemäßer Gebrauch gelten (beispielhaft):

- Verwenden der Maschine zum Kehren;
- Hecken schneiden oder andere Arbeiten, bei denen die Schneidvorrichtung nicht in Bodenhöhe verwendet wird;
- Baumschnitt;
- Verwenden der Maschine mit der Schneidvorrichtung oberhalb der Gürtellinie des Bedieners;
- Verwenden der Maschine für den Schnitt von nicht pflanzlichen Materialien;
- Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person.

## TYPENSCHILD UND MASCHINENBAUTEILE

1. Schalleistungspegel
2. Konformitätszeichen
3. Herstellungsmonat/jahr
4. Bezugsmodell des Herstellers
5. Seriennummer
6. Name und Anschrift des Herstellers
7. Artikelnummer
8. Emissionsnummer

11. Motor
12. Antriebsrohr

13. Schneidvorrichtung
  - a. 3-schneidiges Messer
  - b. Fadenkopf
14. Schutz der Schneidvorrichtung
15. Vorderer Handgriff
16. Schutz
17. Holm
18. Hinterer Handgriff
19. Anschlusspunkt (der Traggurte)
20. Traggurte
  - a. Mit Einzelgurt
  - b. Mit Doppelgurt
21. Winkelumlenkung
22. Messerschutz (für den Transport)
23. Zündkerze
  
31. Motorabstellschalter
32. Gashebel
33. Verriegelung Drehzahlregler
34. Startgriff
35. Chokehebel (Starter)
36. Primer
37. Drosselvorrichtung des Gashebels (falls vorgesehen)
38. Kraftstofftankverschluss

Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf der vorletzten Seite des Handbuchs.

## BESCHREIBUNG DER SYMBOLE (wo vorgesehen)

41. Gemischtank
42. Stellungen des Motorschalters
  - a = Aus
  - b = Betrieb
43. Chokehebel (Starter)
44. Schneidvorrichtungen, für die der Schutz geeignet ist
45. Drehrichtung der Schneidvorrichtung
46. Primer

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Ihre Maschine muss mit Vorsicht benutzt werden. Aus diesem Grund wurden an der Maschine Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist nachstehend erklärt. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsnormen hin, die Sie im entsprechenden Kapitel dieser Gebrauchsanleitung finden.

Beschädigte oder unleserliche Etiketten bitte austauschen.

51. Achtung! Gefahr. Diese Maschine kann, wenn sie nicht korrekt verwendet wird, für

Sie und andere gefährlich sein.

52. Vor Inbetriebnahme der Maschine die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
53. Wir weisen den Bediener dieser Maschine darauf hin, dass er bei normalen Arbeitsbedingungen täglich einer Geräuschbelastung von 85 dB (A) oder mehr ausgesetzt ist. Gehörschutz, Schutzbrille und Schutzhelm verwenden.
54. Arbeitsschuhe und Schutzhandschuhe tragen!
55. Gefahr umherfliegender Teile! Während der Maschinenverwendung müssen Personen und Haustiere einen Abstand von mindestens 15 m einhalten!
56. Maximale Drehzahl der Schneidvorrichtung. Verwenden Sie ausschließlich geeignete Schneidvorrichtungen.
57. Keine Kreissägeblätter verwenden. **Gefahr: Die Verwendung von Kreissägeblättern an Maschinen mit diesem Symbol setzt den Bediener der Gefahr von schweren oder sogar tödlichen Verletzungen aus.**
58. Auf den Messerstoß achten
59. Achtung! Der Motor erzeugt Kohlenmonoxid. NICHT in geschlossenen Räumen anlassen.

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN zur strengsten Beachtung

### A) AUSBILDUNG

- 1) Die Anweisungen aufmerksam lesen. Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.
- 2) Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanleitung verfügen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- 3) Die Maschine darf nicht von mehr als einer Person benutzt werden.
- 4) Die Maschine niemals benutzen:
  - Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
  - Wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeits- und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen.
  - Wenn der Benutzer nicht imstande ist, die Maschine mit zwei Händen festzuhalten bzw. wenn er bei der Arbeit nicht stabil auf den Beinen das Gleichgewicht halten kann
- 5) Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren

können.

## B) ORBEREITENDE MASSNAHMEN

- 1) Bei der Arbeit, muss der Benutzer eine geeignete Kleidung tragen, die ihn in seinen Bewegungen nicht hindert.
  - Erganzende Schutzkleidung mit schnittfesten Schutzeinsätzen tragen.
  - Schutzhelm, Handschuhe, Schutzbrille, Staubschutzmasken und schnittfeste Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle tragen.
  - Gehörschutz tragen.
  - Keine Schale, Hemden, Halsketten oder andere lose hängende Zubehöre tragen, die sich in der Maschine oder in eventuell auf dem Arbeitsplatz befindlichen Gegenständen verfangen könnten.
  - Langes Haar zusammenbinden.
- 2) **ACHTUNG: GEFAHR! Benzin ist hochgradig entflammbar.**
  - Kraftstoff in eigens zu diesem Zweck vorgesehenen, zugelassenen Behältern aufbewahren;
  - beim Umgang mit Kraftstoffen nicht rauchen;
  - Tankverschluss langsam öffnen, um den darin entstandenen Druck langsam abzubauen;
  - Kraftstoff nur im Freien mit Hilfe eines Trichters nachfüllen;
  - Kraftstoff ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißem Motor darf der Tankverschluss nicht geöffnet bzw. Kraftstoff nachgefüllt werden;
  - falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Stattdessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Bis das Benzin nicht vollständig verdampft ist und die Benzindämpfe nicht verflüchtigt sind, vermeiden Sie alles, was einen Brand verursachen könnte;
  - jegliche Spur von eventuell auf der Maschine oder auf dem Boden verschüttetem Benzin sofort entfernen;
  - die Maschine nicht am Befüllungsort starten;
  - der Kontakt zwischen Kraftstoff und den Kleidern ist zu vermeiden und falls dies vorkommt, kleiden Sie sich lieber um, bevor Sie den Motor starten;
  - Tankverschluss und Verschluss des Benzinbehälters müssen immer gut zugeschraubt sein.
- 3) Fehlerhafte oder beschädigte Schalldämpfer auswechseln.
- 4) Vor dem Gebrauch die ganze Maschine gründlich überprüfen, insbesondere:
  - der Gashebel und der Sicherheitshebel müssen sich leicht bewegen lassen, dürfen

- nicht klemmen und wenn losgelassen, müssen sie automatisch und schnell ihre Ausgangsposition wieder einnehmen;
  - der Gashebel muss blockiert bleiben, solange der Sicherheitshebel nicht betätigt wird;
  - der Motorabstellschalter muss von einer Position auf die andere leicht verstellbar sein;
  - die Elektrokabel und vor allem das Zündkerzenkabel müssen einwandfrei sein, um eine Funkenbildung auszuschließen und der Stecker muss vorschriftsmäßig an der Zündkerze angebracht sein;
  - die Handgriffe und Schutzvorrichtungen der Maschine müssen sauber, trocken und fest an der Maschine angebracht sein;
  - verwenden Sie aus Sicherheitsgründen die Maschine nie mit abgenutzten oder beschädigten Teilen. Die beschädigten Teile müssen ersetzt und dürfen niemals repariert werden. Nur Original-Ersatzteile verwenden. Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und Ihre Sicherheit gefährden. Die Schneidwerkzeuge müssen immer das Herstellerzeichen tragen, wie auch den Verweis auf die maximale Arbeitsdrehzahl.
- 5) Prüfen Sie die korrekte Position der Handgriffe und des Anschlusspunktes der Traggurte sowie das Gleichgewicht der Maschine.
  - 6) Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn, dass die Schutzvorrichtungen für das Schneidwerkzeug geeignet und korrekt montiert sind.
  - 7) Prüfen Sie den Arbeitsbereich gründlich und entfernen Sie alles was von der Maschine weggeschleudert werden oder die Schneidgruppe und den Motor beschädigen könnte (Steine, Äste, Stahldraht, Knochen, usw.).

## C) DIE MASCHINE IM EINSATZ

- 1) Der Motor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliche Kohlenmonoxydgase sammeln können.
- 2) Arbeiten Sie nur bei Tageslicht bzw. bei guter Beleuchtung.
- 3) Eine sichere und stabile Position einnehmen:
  - vermeiden Sie so gut wie möglich den Einsatz der Maschine auf nassem oder rutschigem Boden oder jedenfalls auf unebenen oder steilen Böden, wenn für den Benutzer bei der Arbeit keine ausreichende Stabilität gewährleistet ist;
  - rennen Sie nicht, gehen Sie immer vorsichtig voran und achten Sie auf die Bodenunebenheiten und auf das Vorhandensein eventueller Hindernisse;
  - bewerten Sie die potentiellen Risiken des zu bearbeitenden Geländes und ergreifen Sie alle erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen für die eigene Sicherheit, vor allen an Hängen

und auf gefährlichem, rutschigem oder unsicherem Gelände;

- an Hängen muss immer quer zum Gefälle gearbeitet werden, nie bergauf oder bergab und man muss immer talabwärts der Schneidvorrichtung bleiben.

4) Beim Anlassen des Motors muss die Maschine gut blockiert sein:

- den Motor erst mindestens 3 Meter vom Befüllungsort entfernt starten;
- prüfen Sie, dass sich andere Personen mindestens 15 Meter vom Aktionsradius der Maschine und bei schweren Schnitтарbeiten mindestens 30 Meter entfernt befinden;
- Schalldämpfer und demnach auch die Abgase nie gegen entflammare Stoffe richten.

5) Ändern Sie nicht die Grundeinstellung des Motors und lassen Sie ihn nicht überdrehen.

6) Die Maschine darf keinen übermäßigen Kräften ausgesetzt werden und kleine Maschinen dürfen nicht für schwere Arbeiten verwendet werden. Die Verwendung einer geeigneten Maschine vermindert die Risiken und verbessert die Qualität der Arbeit.

7) Sicherstellen, dass sich die Schneidvorrichtung nicht bewegt solange der Motor leer läuft und dass nach Betätigung des Gashebels der Motor dann auch schnell wieder auf den Leerlauf gebracht wird.

8) Achten Sie darauf, dass das Messer nicht hart gegen Fremdkörper aufprallt und auf das eventuell durch die Bewegung des Messers herumfliegende Material.

9) Während der Arbeiten muss die Maschine immer am Tragegurt befestigt sein.

10) Der Motor ist abzustellen:

- wenn Sie die Maschine unbewacht lassen;
- bevor Sie nachtanken.
- während des Wechsels der Arbeitsbereiche.

11) Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Kerzenkabel heraus:

- bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;
- nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie, ob Schäden entstanden sind und führen Sie die erforderlichen Reparaturen aus, bevor Sie die Maschine wieder benutzen;
- wenn die Maschine auf ungewöhnliche Weise zu vibrieren beginnt; in diesem Fall sofort die Ursachen der Vibrationen auffindig machen und die notwendigen Untersuchungen in einem Fachbetrieb durchführen lassen.
- wenn die Maschine nicht benutzt wird.

**ACHTUNG! Wenn sich ein Messer während der Arbeit verkeilt muss der Motor sofort ausgeschaltet werden. Achten Sie immer auf Rückschläge (Kickback) die auftreten können, wenn ein Messer auf ein Hindernis**

**trifft. Vermeiden Sie, dass das Messer den Boden berührt. Die Schläge verursachen ein Rückschlagen des Messers, das schwer zu kontrollieren ist und so stark sein kann, dass die Kontrolle der Maschine verloren geht, die Sicherheit des Bedieners gefährdet und die Maschine selbst beschädigt wird.**

## D) WARTUNG UND LAGERUNG

1) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass die Maschine immer unter sicheren Bedingungen arbeitet. Eine regelmäßige Wartung ist unerlässlich für die Sicherheit und die Erhaltung der Leistungsfähigkeit.

2) Bewahren Sie die Maschine mit Benzin im Tank niemals innerhalb eines Raumes auf, in dem Benzindämpfe mit offenem Feuer, einer heißen Quelle oder Funken in Berührung kommen könnten.

3) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.

4) Um die Brandgefahr zu vermindern, ist der Motor, der Abgasschalldämpfer und der Lagerort für die Kraftstoffe stets frei von Sägespänen, Zweigresten, Blättern oder überflüssigem Fett zu halten; Behälter mit Schneidresten niemals in einem Raum zurücklassen.

5) Falls der Tank zu entleeren ist, muss dies im Freien erfolgen und bei kaltem Motor.

6) Tragen Sie bei jedem Eingriff an der Schneidvorrichtung Handschuhe.

7) Vergewissern Sie sich vor dem Wegräumen der Maschine, dass Sie für die Wartung verwendete Schraubenschlüssel oder Werkzeuge entfernt haben.

8) Die Maschine für Kinder unerreichbar aufbewahren!

## E) TRANSPORT UND HANDHABUNG

1) Folgende Hinweise müssen bei Transport und Handhabung der Maschine beachtet werden:

- den Motor ausschalten, abwarten bis die Schneidvorrichtung vollständig stillsteht und den Zündkerzenstecker abtrennen;
- den Schutz der Schneidvorrichtung montieren;
- die Maschine ausschließlich an den Handgriffen anheben und die Schneidvorrichtung in die der Laufrichtung entgegengesetzte Richtung positionieren;

2) Wenn die Maschine in einem Pkw transportiert wird, muss sie so positioniert sein, dass sie keine Gefahr darstellt und auch gut befestigt ist.

tigt werden, damit sie nicht umkippt, wodurch Schaden entstehen oder Kraftstoff auslaufen könnte.

## GEBRAUCHSVORSCHRIFTEN

**HINWEIS** – Die im Text genannten Abbildungen befinden sich auf Seite 4 ff. dieses Handbuchs.

### 1. MONTAGE DER MASCHINE

**WICHTIG** Die Maschine wird mit einigen demonstrierten Bauteilen sowie mit leerem Gemischtank geliefert.

**▲ ACHTUNG!** Bei der Handhabung der Schneidvorrichtungen müssen immer robuste Arbeitshandschuhe getragen werden. Arbeiten Sie bei der Montage der Bauteile mit höchster Sorgfalt, um die Sicherheit und Effizienz der Maschine nicht zu beeinträchtigen; wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.

**▲ ACHTUNG!** Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es muss genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung zur Verfügung stehen und es sind immer die geeigneten Werkzeuge zu verwenden.

Die Entsorgung der Verpackung muss gemäß den örtlichen Vorschriften erfolgen.

#### 1.1 FERTIGMONTAGE DER MASCHINE

##### 1.1a. Modelle SBC 425 H - 435 H (Abb. 1)

- Die geformte Unterlegscheibe (1) bis in die Nähe der Bohrungen des Antriebsrohrs (2) gleiten lassen
- Den oberen Teil (3) des vorderen Handgriffs auf die Unterlegscheibe (1) aufsetzen und dabei dafür sorgen, dass der Zapfen (4) in eine der drei Bohrungen am Antriebsrohr (2) einrastet, um die Position des Handgriffs dem Bediener anzupassen.
- Den unteren Teil (5) mit Schutz verbinden und am oberen Teil (3) befestigen, dazu die Schraube (6) fest anziehen.

##### 1.1b Modelle SBC 425 HD - 435 HD (Abb. 2)

- Die Zentralmutter (1) lösen und die Kappe (2) entfernen.
- Den Holm (3) einsetzen und darauf achten,

- dass sich die Steuerungen rechts befinden.
- Den Holm in die bequemste Arbeitsstellung einrichten und mit der Kappe (2) und der Zentralmutter (1) fixieren.
- Die Hülle (4) der Steuerungen am speziellen Kabelhalter (5) befestigen.

**HINWEIS** Durch Lösen der Zentralmutter (1) kann man den Holm drehen, um den Platzbedarf bei der Lagerung zu verringern.

#### 1.2 MONTAGE DES SCHUTZES DER SCHNEIDVORRICHTUNG (Abb. 3)

**▲ ACHTUNG!** Jede Schneidvorrichtung ist mit einem bestimmten Schutz ausgerüstet. Es dürfen nie andere Schutzeinrichtungen als die für die Schneidvorrichtung angegebenen verwendet werden.

**▲ ACHTUNG!** Schutzhandschuhe tragen und den Messerschutz montieren.

- Die Schraube (1) vom Schutz (2) entfernen.
- Die Lasche (3) in den Sitz des Schutzes (2) einfügen und den Schutz mit der Schraube (1) befestigen.

#### 1.3 EIN- UND AUSBAU DER SCHNEIDVORRICHTUNGEN UND VORBEREITUNG DER SCHUTZEINRICHTUNGEN

**▲ ACHTUNG!** Es dürfen nur originale oder vom Hersteller zugelassene Schneidvorrichtungen verwendet werden.

##### 1.3.1 Auswahl der Schneidvorrichtung

Die am besten geeignete Schneidvorrichtung für die vorgesehene Arbeit entsprechend der folgenden Grundsätze auswählen:

- **das 3-schneidige Messer** ist zum Schneiden und Ausputzen kleiner Büsche bis zu 2 cm Querschnitt geeignet;
- **das 4-schneidige Messer** ist zum großflächigem Schneiden von zähem Gras geeignet;
- **der Fadenkopf** kann hohes Gras und nicht-holzige Pflanzen in der Nähe von Einzäunungen, Mauern, Fundamenten, Gehsteigen, um Bäume usw. beseitigen oder zum vollständigen Ausputzen eines Gartenteils verwendet werden;

Mit jeder Schneidvorrichtung ist der spezifische Schutz zu kombinieren, wie aus den folgenden Anweisungen hervorgeht.

**WICHTIG** Die Schneidvorrichtungen sind

mit einem Linksgewinde befestigt und werden daher im Uhrzeigersinn ab- und gegen den Uhrzeigersinn angeschraubt. Alle eventuell montierten Elemente entfernen, die dann in verschiedenen Konfigurationen, je nach verwendeter Schneidvorrichtung benutzt werden.

### 1.3.2 3- oder 4-schneidiges Messer - Messer "Tri-Arc" (Abb. 4)

#### a) Montage

- Die innere Überwurfmutter (1) in der angegebenen Richtung montieren und dabei sicherstellen, dass die Nuten perfekt mit denen der Winkelumlenkung (2) übereinstimmen.
- Das Messer (3) und die äußere Überwurfmutter (4), mit dem flachen Teil zum Messer gerichtet montieren.
- Den mitgelieferten Schlüssel (5) in die entsprechende Bohrung einsetzen, das Messer (3) von Hand drehen und den Schlüssel (5) so weit drücken, bis er in der Bohrung der Winkelumlenkung (2) greift und die Drehung blockiert.
- Den Teller (6) montieren, indem man die Mutter (7) anschraubt und gegen den Uhrzeigersinn festzieht (25 Nm).
- Den Schlüssel (5) abziehen, um die Drehung wieder freizugeben.

#### b) Anpassung des Schneidvorrichtungsschutzes

- Den zusätzlichen Schutz (8 - wenn vorher montiert) entfernen. Hierzu die Schraube (10) lösen und die im Schutz der Schneidvorrichtung eingerasteten Nasen (9) ausrasten lassen.

#### c) Ausbau

- Den mitgelieferten Schlüssel (5) in die entsprechende Bohrung einsetzen, das Messer (3) von Hand drehen und den Schlüssel (5) so weit drücken, bis er in der Bohrung der Winkelumlenkung (2) greift und die Drehung blockiert.
- Die Mutter (7) im Uhrzeigersinn lösen und den Teller (6) entfernen
- Die äußere Überwurfmutter (4) abziehen, dann das Messer (3) und die innere Überwurfmutter (1) entfernen.

### 1.3.3 Fadenkopf (Abb. 5)

#### a) Montage

- Die innere Überwurfmutter (1) in der angegebenen Richtung montieren und dabei sicherstellen, dass die Nuten perfekt mit denen der Winkelumlenkung (2) übereinstimmen.

- Den mitgelieferten Schlüssel (3) in die entsprechende Bohrung der inneren Überwurfmutter (1) einsetzen, diese von Hand drehen und den Schlüssel (3) so weit drücken, bis er in der Bohrung der Winkelumlenkung (2) greift und die Drehung blockiert.
- Den Fadenkopf (4) wieder montieren, indem man ihn gegen den Uhrzeigersinn festzieht.
- Den Schlüssel (3) abziehen, um die Drehung wieder freizugeben.

#### b) Anpassung des Schneidvorrichtungsschutzes

- Den zusätzlichen Schutz (8) montieren, indem die Nasen in die entsprechenden Sitze des Schutzes der Schneidvorrichtung (9) eingesetzt und bis zum Einrasten gedrückt werden; dann den Schutz mit der Schraube (10) befestigen.

**▲ ACHTUNG!** Bei Verwendung des Fadenkopfes muss immer der Zusatzschutz mit Fadenmesser montiert sein.

#### c) Ausbau

- Den mitgelieferten Schlüssel (3) in die entsprechende Bohrung der inneren Überwurfmutter (1) einsetzen, diese von Hand drehen und den Schlüssel (3) so weit drücken, bis er in der Bohrung der Winkelumlenkung (2) greift und die Drehung blockiert.
- Den Fadenkopf (4) entfernen, indem man ihn im Uhrzeigersinn abdreht.

## 2. ARBEITSVORBEREITUNG

### 2.1 ÜBERPRÜFUNG DER MASCHINE

Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, muss geprüft werden:

- dass an der Maschine und an der Schneidvorrichtung alle Schrauben angezogen sind;
- dass die Schneidvorrichtung nicht beschädigt ist und dass die Metallmesser (falls montiert) gut geschliffen sind;
- dass der Luftfilter sauber ist;
- dass die Schutzeinrichtungen für die verwendete Schneidvorrichtung geeignet, fest angebracht sind und funktionieren;
- dass die Handgriffe richtig befestigt sind.

### 2.2 KRAFTSTOFFE UND SCHMIERÖLE

Diese Maschine ist mit einem Viertaktmotor ausgestattet, der KEINEN Ölzusatz im Benzin

erfordert.

**WICHTIG** Der Zusatz von Öl zum Benzin beschädigt den Motor und führt zum Verfall der Garantie.

**WICHTIG** Verwenden Sie nur hochwertige Kraftstoffe und Schmieröle, um die Gesamtleistungen und die Dauer der mechanischen Teile auch langfristig sicherzustellen.

## 2.2.1 Eigenschaften des Benzins

Nur bleifreies (grünes) Benzin mit einer Oktanzahl nicht unter 90 OZ verwenden.

**WICHTIG** Bleifreies Benzin neigt dazu, im Behälter Ablagerungen zu bilden, wenn es über 2 Monate aufbewahrt wird. Verwenden Sie stets frisches Benzin!

**▲ GEFAHR!** Benzin ist entflammbar!

- Benzin ausschließlich in eigens für Kraftstoffe zugelassenen Behältern aufbewahren und zwar an einem sicheren Ort, fern von Wärmequellen und offenen Flammen.
- Die Behälter niemals in Reichweite von Kindern aufbewahren.

## 2.2.2 Eigenschaften des Öls

Es darf nur hochwertiges, spezielles Öl für Viertaktmotoren verwendet werden, mit großer Reinigungswirkung, Klassifizierung SF-SG und Viskosität SAE 10W30.

**WICHTIG** Die Verwendung von Öl ohne Reinigungswirkung, ungeeignetem Öl oder Öl mit anderen Eigenschaften als angegeben beschädigt den Motor und führt zum Verfall der Garantie.

Bei Ihrem Händler sind speziell für solche Motoren entwickelte Öle erhältlich, die großen Schutz und eine lange Effizienz des Motors garantieren.

## 2.3 NACHFÜLLEN VON KRAFTSTOFF

**▲ GEFAHR!** Rauchen Sie beim Nachfüllen nicht und atmen Sie möglichst die Benzindämpfe nicht ein.

**▲ ACHTUNG!** Den Verschluss des Kanisters stets vorsichtig öffnen, da sich darin gegebenenfalls Druck gebildet hat.

Vor dem Nachfüllen:

- Die Maschine auf einer ebenen Fläche, in stabiler Position mit nach oben gerichtetem Tankverschluss ablegen.
- Den Tankverschluss und den umliegenden Bereich reinigen, damit beim Nachfüllen kein Schmutz in den Tank gerät.
- Den Verschluss vorsichtig öffnen, um den Druck langsam abzulassen. Immer mit einem Trichter nachfüllen und den Tank nicht bis zum Rand füllen.

**▲ ACHTUNG!** Den Behälter immer fest verschließen.

**▲ ACHTUNG!** Sofort alle eventuell auf der Maschine oder auf dem Boden verschütteten Benzinrückstände entfernen und den Motor solange nicht anlassen, bis sich alle Benzindämpfe verflüchtigt haben.

## 2.4 ÖL NACHFÜLLEN (Abb. 6)

**WICHTIG** Den Motor nicht anlassen und die Maschine nicht verwenden, wenn der Ölstand nicht ausreichend ist.

Um den Ölstand zu prüfen:

- Die Maschine auf einer ebenen Fläche, in stabiler Position mit nach oben gerichtetem Tankverschluss ablegen.
- Den Tankverschluss abschrauben und sicherstellen, dass der Ölstand die Kante des Einfüllstutzens erreicht.

Der Öltankinhalt beträgt 80 cm<sup>3</sup> (Modell 425) bzw. 100 cm<sup>3</sup> (Modell 435).

## 3. MASCHINENEINSATZ

### 3.1 STARTEN DER MASCHINE

**▲ ACHTUNG!** Die Maschine darf erst angelesen werden, wenn sie mindestens 3 m von der Stelle entfernt ist, an der getankt wurde.

Vor dem Starten des Motors:

- Die Maschine sicher auf dem Boden ablegen.
- Den Messerschutz entfernen (falls montiert).
- Sicherstellen, dass das Messer (falls vorhanden) den Boden oder sonstige Gegenstände nicht berührt.

#### 3.1.1 Kaltstart

**▲ ACHTUNG!** Unter Kaltstart versteht sich das Anlassen mindestens 5 Min. nach dem Ausschalten des Motors oder nach der

## Kraftstoffnachfüllung

Um die Maschine anzulassen (Abb. 7):

1. Den Schalter (1) auf «I» stellen.
2. Den Starter betätigen, indem man den Hebel (5) in Stellung «B» dreht.
3. Den Primerknopf (6) 3 - 4 Mal drücken, um die Gemischanreicherung für das Anlassen zu erreichen.
4. Die Maschine mit einer Hand auf dem Motor fest auf den Boden drücken, um beim Anlassen die Kontrolle der Maschine nicht zu verlieren (Abb. 8).

**WICHTIG** Um Verformungen zu vermeiden darf das Antriebsrohr während des Anlassens nicht als Stütze für die Hand oder das Knie verwendet werden.

5. Den Startgriff langsam 10-15 cm herausziehen, bis ein gewisser Widerstand zu spüren ist, dann ein paar Mal weiter ziehen bis die ersten Zündungen wahrgenommen werden.

**WICHTIG** Um Beschädigungen zu vermeiden, das Seil lieber nicht ganz herausziehen und nicht mit dem Rande der Seilführungsöffnung in Berührung bringen, den Griff allmählich loslassen, dabei aber verhindern, dass das Seil unkontrolliert wieder eingezogen wird.

6. Den Startgriff erneut ziehen, bis der Motor regulär läuft.

**▲ ACHTUNG!** Das Anlassen der Maschine mit betätigtem Starter verursacht eine Drehung der Schneidvorrichtung, die erst bei Lösen des Chokehebels stoppt.

7. Nach dem Anlassen des Motors den Starter deaktivieren, indem der Hebel (5) in die Stellung «A» gedreht wird.
8. Lassen Sie den Motor mindestens 1 Minute im Leerlauf laufen bevor Sie die Maschine verwenden.

**WICHTIG** Sollte der Griff des Starterseils mehrmals mit eingefügtem Choke betätigt werden, könnte dadurch der Motor überflutet und das Anlassen erschwert werden.

Bei überflutetem Motor die Zündkerze entfernen und leicht am Griff des Starterseils ziehen, um den überflüssigen Kraftstoff zu entfernen; dann die Elektroden der Zündkerze abtrocknen und wieder einsetzen.

## 3.1.2 Warmstart

Für den Warmstart (sofort nach Motoraus-schaltung), die Punkte 1 - 4 - 5 - 6 des oben beschriebenen Verfahrens befolgen.

## 3.2 EINSTELLUNG DER GESCHWINDIGKEIT DER SCHNEIDVORRICHTUNG (Abb. 7)

Die Drehzahl der Schneidvorrichtung wird durch den Drehzahlregler (2) am hinteren Handgriff (4) oder am rechten Handgriff (4) des Holms gesteuert.

Die Betätigung des Drehzahlreglers ist nur möglich, wenn der Verriegelungshebel (3) gleichzeitig betätigt wird.

Die Bewegung wird vom Motor auf die Antriebswelle übertragen und zwar über eine Fliehkraftkupplung, mit der die Bewegung der Welle verhindert wird, solange der Motor im Leerlauf läuft.

**▲ ACHTUNG!** Die Schneidvorrichtung darf sich bei leer laufendem Motor nicht bewegen. Wenn sich die Schneidvorrichtung mit dem Motor im Leerlauf bewegt, müssen Sie Ihren Händler für die korrekte Motoreinstellung zu Rate ziehen.

Die korrekte Arbeitsgeschwindigkeit erreicht man, wenn der Gashebel (2) bis zum Anschlag betätigt wird.

**WICHTIG** Während der ersten 6-8 Stunden Maschineneinsatz, den Motor nicht mit der Höchstdrehzahl benutzen.

## 3.3 ANHALTEN DER MASCHINE (Abb. 7)

Zum Anhalten der Maschine:

- Den Gashebel loslassen (2) und den Motor einige Sekunden lang im Leerlauf laufen lassen.
- Den Schalter (1) in Position «O» stellen.

**▲ ACHTUNG!** Wenn der Gashebel in den Leerlauf gebracht wird, dauert es einige Sekunden bis die Schneidvorrichtung vollständig stillsteht.

## 4. BETRIEBSWEISEN UND ARBEITSTECHNIKEN

Für einen rücksichtsvollen Einsatz den anderen und der Umwelt gegenüber:

- Vermeiden Sie es, Ihre Nachbarschaft zu stören.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Schneidreste.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Öl, Benzin, beschädigten Teilen bzw. allen anderen umweltschädlichen Stoffen.

**▲ ACHTUNG!** *Bei längerer Arbeit mit vibrierenden Werkzeugen können vor allem bei Personen mit Durchblutungsstörungen Verletzungen und Gefäßerkrankungen (bekannt als „Raynaud-Syndrom“ oder „Leichenfinger“) auftreten. Die Symptome können die Hände, Handgelenke und Finger betreffen und treten als Gefühllosigkeit, Kribbeln, Kitzeln, Schmerzen, blasse Haut oder strukturelle Veränderungen der Haut auf. Diese Effekte können durch niedrige Umgebungstemperaturen bzw. durch besonders festes Greifen der Handgriffe verstärkt werden. Beim Auftreten der Symptome müssen die Verwendungszeiten der Maschine verkürzt werden und man sollte einen Arzt aufsuchen.*

**▲ GEFAHR!** *Das Anlassersystem dieser Maschine generiert ein relativ schwaches Magnetfeld, wobei aber trotzdem nicht ausgeschlossen werden kann, dass Funktionsstörungen bei aktiven oder passiven Implantaten des Bedieners auftreten können, mit dementsprechend schweren Gesundheitsrisiken. Trägern dieser medizinischen Vorrichtungen wird daher dringend empfohlen, einen Arzt oder den Hersteller der Vorrichtungen zu befragen, bevor sie die Maschine verwenden.*

**▲ ACHTUNG!** *Tragen Sie während der Arbeit eine zweckmäßige Kleidung. Ihr Händler kann Ihnen nützliche Informationen über die besten Arbeitsschutzvorrichtungen geben, die Ihre Sicherheit während der Arbeit gewährleisten.*

#### 4.1 VERWENDUNG DER TRAGGURTE (Abb. 9)

**▲ ACHTUNG!** *Bei Verwendung der*

*Maschine müssen die korrekt angelegten Traggurte immer eingehängt werden. Die Wirksamkeit der Schnellauslösung von den Gurten im Gefahrenfall muss regelmäßig geprüft werden.*

Der Traggurt muss angelegt werden, bevor die Maschine am entsprechenden Haken eingehängt wird und die Gurte müssen entsprechend der Größe und Statur des Bedieners eingestellt werden.

Falls die Maschine mit mehreren Anschlusspunkten ausgerüstet ist, muss der Punkt verwendet werden, mit dem das Gleichgewicht der Maschine während der Arbeit am besten gehalten werden kann.

Immer einen Traggurt verwenden, der für das Gewicht der Maschine geeignet ist:

- bei Maschinen von weniger als 7,5 kg können die Modelle mit Einzel- oder Doppelgurt verwendet werden;
- bei Maschinen von mehr als 7,5 kg darf nur das Modell mit Doppelgurt verwendet werden.

##### 4.1.1 Modelle mit Einzelgurt

Der Gurt (1) muss über die linke Schulter, in Richtung der rechten Hüfte laufen.

##### 4.1.2 Modelle mit Doppelgurt

Der Gurt (2) muss wie folgt getragen werden:

- der gepolsterte Teil und der Karabinerhaken der Maschine auf der rechten Seite (2.1);
- die Entriegelung vorne (2.2);
- die Kreuzung der Gurte auf dem Rücken des Bedieners (2.3);
- die Gurtschnalle korrekt auf der linken Seite geschlossen (2.4).

Die Gurte müssen straff sitzen, um die Last gleichmäßig auf die Schultern zu verteilen.

#### 4.2 ANWENDUNGSARTEN DER MASCHINE

**▲ ACHTUNG!** *Die Maschine muss während der Arbeit immer fest mit zwei Händen gehalten werden, mit der Motoreinheit auf der rechten Körperseite und der Schneidgruppe unterhalb der Gürtellinie.*

Bevor das erste Mal Mäharbeiten in Angriff genommen werden, muss sich der Bediener mit der Maschine und der geeigneten Arbeitstechnik vertraut machen und probeweise den Gurt korrekt anlegen, die Maschine sicher aufnehmen

und die erforderlichen Arbeitsbewegungen ausführen.

Die für die durchzuführende Arbeit am besten geeignete Schneidvorrichtung wählen und die Maschine mit den Schutzeinrichtungen entsprechend vorbereiten, wie im Kapitel 2) angegeben.

## 4.3 ARBEITSTECHNIKEN

### 4.3.1 Messer mit 3 Schneiden - Messer "Tri-Arc" (Abb. 10)

Den Schnitt von der Oberseite der Pflanzen her beginnen, dann mit dem Messer abwärts arbeiten und die Äste nach und nach in kleine Stücke zerkleinern.

### 4.3.2 Messer mit 4 Schneiden (Abb. 11)

Die Maschine wie eine herkömmliche Sense verwenden und sich mit bogenförmigen Schwenkbewegungen von ca. 60-90° bis zum Ende der Vegetation bewegen und so fort.

#### 4.3.3 Fadenkopf

**▲ ACHTUNG!** *Es dürfen NUR Nylonfäden verwendet werden. Die Verwendung von Metalldrähten, kunststoffummantelten Metalldrähten bzw. für den Fadenkopf ungeeigneter Fäden kann schwere Verletzungen und Schäden verursachen.*

Während des Betriebs sollte der Motor regelmäßig gestoppt und das Gras, das sich um die Maschine wickelt, entfernt werden, um zu verhindern, dass sich das Antriebsrohr aufgrund des unterhalb des Schutzes verfangenen Grases überhitzt.

Das verwickelte Gras mit einem Schraubenzieher entfernen, damit die Stange korrekt gekühlt wird.

**▲ ACHTUNG!** *Die Maschine darf nicht durch Neigen des Fadenkopfes zum Kehren verwendet werden. Die Motorkraft kann Gegenstände und kleine Steine bis zu 15 Meter weit schleudern und so Schäden oder Verletzungen verursachen.*

#### a) Schneiden in Bewegung (Sensen) (Abb. 12)

Mit gleichmäßiger Geschwindigkeit vorwärts gehen, dabei eine Bogenbewegung ähnlich zum herkömmlichen Sensen ausführen, ohne den Fadenkopf während des Betriebs zu neigen.

Als Erstes versuchen einen kleinen Bereich in

der richtigen Höhe zu schneiden, um dann eine gleichmäßige Schnitthöhe zu erreichen, indem der Fadenkopf in einer konstanten Höhe vom Boden gehalten wird.

Für gröbere Schnitte kann es hilfreich sein, den Fadenkopf um ca. 30° nach links zu neigen.

**▲ ACHTUNG!** *Es darf nicht auf diese Weise gearbeitet werden, wenn die Möglichkeit besteht, dass Gegenstände weggeschleudert werden, die Personen oder Tiere verletzen bzw. Sachschäden verursachen können.*

#### b) Präzisionsschnitt (Trimmen)

Die Maschine geneigt halten, so dass der untere Teil des Fadenkopfes nicht das Gelände berührt und die Schnittlinie sich im gewünschten Punkt befindet, wobei die Schneidvorrichtung immer fern vom Bediener gehalten werden muss.

#### c) Schneiden in der Nähe von Einzäunungen / Fundamenten (Abb. 13)

Den Fadenkopf langsam in die Nähe der Einzäunungen, Pfosten, Steine, Mauern usw. führen ohne gewaltsam dagegen zu drücken.

Wenn der Faden gegen ein hartes Hindernis schlägt kann er kaputt gehen oder sich abnutzen; wenn er in einer Einzäunung hängen bleibt kann er plötzlich reißen.

Auf jeden Fall kann das Schneiden entlang Gehsteigen, Fundamenten, Mauern usw. einen übermäßigen Fadenverschleiß verursachen.

#### d) Schneiden um Bäume (Abb. 14)

Von links nach rechts um den Baum herum laufen und sich langsam dem Stamm annähern, so dass der Faden nicht gegen den Baum schlägt und den Fadenkopf leicht nach vorne geneigt halten.

Beachten, dass der Nylonfaden kleine Sträucher durchtrennen oder beschädigen kann und dass der Schlag des Nylonfadens gegen den Strauch- oder Baumstamm bei weicher Rinde die Pflanze stark beschädigen kann.

#### e) Einstellung der Fadenlänge während der Arbeit (Abb. 15)

Diese Maschine ist mit einem Fadenkopf „Tap & Go“ ausgestattet.

Um neuen Faden abzuspuhlen muss der Kopf mit Höchstdrehzahl gegen den Boden geklopft werden; der Faden wird automatisch freigegeben und das Messer schneidet die überschüssige Länge ab.

## 4.4 ARBEITSENDE

Wenn die Arbeit beendet ist:

- Die Maschine wie zuvor angegeben anhalten (siehe 3.3).
- Abwarten bis die Schneidvorrichtung vollständig stillsteht und den Messerschutz anbringen.

## 5. ORDENTLICHE WARTUNG

Eine korrekte Wartung ist grundsätzlich notwendig, um die ursprüngliche Effizienz und Einsatzsicherheit der Maschine zu bewahren.

**▲ ACHTUNG!** Während der *Wartungseingriffe:*

- *Den Zündkerzenstecker abtrennen.*
- *Abwarten bis der Motor ausreichend abgekühlt ist.*
- *Für Eingriffe im Messerbereich Schutzhandschuhe tragen.*
- *Die Messerschutzvorrichtung nicht entfernen, es sei denn, die Eingriffe müssen am Messer selbst vorgenommen werden.*
- *Öle, Benzin oder andere verschmutzende Stoffe vorschriftsmäßig entsorgen.*

## 5.1 AUFBEWAHRUNG

Nach jedem Arbeitseinsatz die Maschine sorgfältig reinigen und Staub und Rückstände entfernen, sicherstellen, dass keine Teile beschädigt sind und die ggf. beschädigten Teile ersetzen. Die Maschine muss an einem trockenen Ort, vor Witterung geschützt und mit dem vorschriftsgemäß angebrachten Schutz aufbewahrt werden.

## 5.2 REINIGUNG DES MOTORS UND DES SCHALLDÄMPFERS

Um die Brandgefahr auf ein Minimum einzuschränken, die Zylinderrippen häufig mit Pressluft immer sauber und den Bereich des Schalldämpfers von Sägespänen, Zweiglein, Blättern oder anderen Rückständen befreien.

## 5.3 STARTERGRUPPE

Um ein Überhitzen und die Beschädigung des Motors zu verhindern, müssen die Ansauggitter der Kühlluft immer sauber und frei von Sägespänen und Schmutz gehalten werden. Falls Sie Verschleißspuren am Starterseil feststellen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler um dieses auszutauschen.

## 5.4 BEFESTIGUNGEN

Kontrollieren Sie regelmäßig den festen Sitz aller Befestigungsschrauben und -mutter und dass alle Handgriffe fest angebracht sind.

## 5.5 REINIGUNG DES LUFTFILTERS (Abb. 16)

**WICHTIG** Die Reinigung des Luftfilters ist die Voraussetzung für einen einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer der Maschine. Um unersetzliche Schäden des Motors zu vermeiden, arbeiten Sie nicht ohne Filter oder mit einem beschädigten Filter.

Die Reinigung sollte alle 8-10 Stunden Maschineneinsatz erfolgen.

Zur Reinigung des Filters:

- Die Lasche (3) drücken, den Deckel (1) und anschließend das Filterelement (2) entfernen.
- Das Filterelement (2) mit Wasser und Seife waschen. Kein Benzin oder andere Lösungsmittel verwenden.
- Den Filter an der Luft trocknen lassen.
- Das Filterelement (2) und den Deckel (1) wieder montieren.

## 5.6 ÜBERPRÜFUNG DER ZÜNDKERZE (Abb. 17)

Regelmäßig die Zündkerze ausbauen und reinigen, dabei eventuelle Ablagerungen mit einem Metallbürstchen entfernen. Den Elektrodenabstand kontrollieren und gegebenenfalls wiederherstellen.

Die Zündkerze wieder einsetzen und mit dem mitgelieferten Schlüssel bis zum Anschlag festziehen.

Die Zündkerze muss durch eine mit gleichwertigen Eigenschaften ersetzt werden, falls die Elektroden abgebrannt oder die Isolierung beschädigt ist, auf jeden Fall nach jeweils 100 Betriebsstunden.

## 5.7 WINKELUMLENKUNG (Abb. 18)

Mit Lithiumfett schmieren.

Die Schraube (1) entfernen und das Fett einfüllen, indem die Welle von Hand gedreht wird, bis das Fett austritt; anschließend die Schraube (1) wieder eindrehen.

## 5.8 WARTUNG DER MESSER

### 5.8.1 Schleifen des 3- oder 4-schneidigen Messers (Abb. 19)

**⚠ ACHTUNG!** *Schutzhandschuhe tragen. Wenn das Schleifen ohne Ausbau des Messers erfolgt, muss der Zündkerzenstecker abgezogen werden.*

Das Schleifen erfolgt unter Berücksichtigung der Messer- und Klingenart, mit Verwendung einer Flachfeile und gleichmäßigem Einsatz an allen Schneiden.

Die Angaben für einen korrekten Schliff sind der Abb. 19 zu entnehmen:

- A = Falscher Schliff
- B = Schleifgrenzen
- C = Falsche oder unterschiedliche Winkel

**WICHTIG** *Es ist wichtig, dass das Messer nach dem Schleifen gleichmäßig gewuchtet ist. Aus Sicherheitsgründen sollte das Schleifen und das Auswuchten von einem spezialisierten Kundendienstzentrum ausgeführt werden, das über das Fachkönnen und die geeignete Ausrüstung für diese Arbeit verfügt, ohne Gefahr zu laufen, das Messer zu beschädigen und dieses unsicher während der Verwendung zu machen.*

Die 3- oder 4-schneidigen Messer können beidseitig verwendet werden. Wenn die Schneide auf einer Seite verschlissen ist, kann das Messer umgedreht und die andere Seite verwendet werden.

**⚠ ACHTUNG!** *Die Messer dürfen nie repariert werden, sie sind zu ersetzen, sobald Beschädigungen festgestellt werden oder die Verschleißgrenze überschritten wird.*

### 5.8.2 Auswechseln des 3- oder 4-schneidigen Messers

Auf dieser Maschine ist die Verwendung von Messern mit der in der Tabelle auf Seite 3 angegebenen Nummer vorgesehen.

Aufgrund der Weiterentwicklung des Produkts könnten die oben genannten Messer im Laufe der Zeit durch andere ersetzt werden, die gleiche Eigenschaften der Austauschbarkeit und Betriebssicherheit aufweisen.

## 5.9 AUSTAUSCH DES FADENS IM KOPF

### 5.9.1 Fadenkopf Typ "I" (Abb. 20)

1. Den zurückgebliebenen Faden entfernen, indem man ihn aus der Mitte des Aufwickelgriffs (1) herauszieht. Falls er im Inneren gerissen ist, muss man im angegebenen Punkt «PUSH» drücken, den Deckel des Fadenkopfs (2) gegen den Uhrzeigersinn drehen, so dass er sich öffnet und den im Inneren zurückgebliebenen Faden entfernen. Den Kopf wieder schließen, indem man die Bezugskerbe (3) ausrichtet und den Deckel (2) im Uhrzeigersinn dreht.

**⚠ ACHTUNG!** *Sicherstellen, dass der Fadenkopf über den gesamten Umfang korrekt geschlossen ist, damit er sich nicht während der Arbeit öffnen kann, was Schäden oder Verletzungen verursachen kann.*

2. Den Faden in der angegebenen Länge schneiden.
3. Den Aufwickelgriff (1) im Uhrzeigersinn drehen, bis einer der Pfeile mit einem der beiden Austrittslöcher (4) des Fadens übereinstimmt.
4. Die beiden Enden des Fadens in der Mitte des Aufwickelgriffs (1) einfügen und das komplette Austreten des Fadens zu gleichen Teilen aus den beiden Öffnungen (4) unterstützen.
5. Den Griff (1) im Uhrzeigersinn drehen, um den Faden aufzuwickeln, dabei darauf achten, dass er aus beiden Öffnungen ca. 120 mm austritt.

### 5.9.2 Fadenkopf Typ "II" (Abb. 21)

- Die in der Abbildung angegebene Sequenz befolgen.

## 5.10 SCHLEIFEN DES FADENMESSERS (Abb. 22)

- Das Fadenmesser (1) durch Lösen der Schrauben (3) vom Schutz (2) entfernen.
- Das Fadenmesser in einen Schraubstock spannen und mit einer Flachfeile schleifen, wobei beachtet werden muss, dass der Originalwinkel beibehalten wird.
- Das Messer wieder am Schutz montieren.

## 5.11 LÄNGERER STILLSTAND

**WICHTIG** *Falls die Maschine voraussichtlich über 2-3 Monate nicht eingesetzt wird, muss folgendes gemacht werden, um Schwierigkeiten*

bei der Wiederinbetriebnahme bzw. permanente Motorschäden zu vermeiden.

Bevor die Maschine stillgelegt wird:

- Den Kraftstofftank entleeren.
- Den Motor starten und im Leerlauf laufen lassen bis er sich ausschaltet, so dass der restliche Kraftstoff vollständig aufgebraucht wird.
- Den Motor abkühlen lassen, bevor man die Maschine wegräumt.

Wenn die Maschine wieder in Betrieb gesetzt wird, wie im Kapitel "2. Arbeitsvorbereitung" vorgehen.

## 6. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Diese Eingriffe dürfen ausschließlich von Ihrem Händler ausgeführt werden. Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie zur Folge.

### 6.1 LEERLAUFEINSTELLUNG

**⚠ ACHTUNG!** Wenn sich die Schneidvorrichtung mit dem Motor im Leerlauf bewegt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler für die korrekte Motoreinstellung.

### 6.2 VERGASEREINSTELLUNG

Der Vergaser wird ab Werk so eingestellt, dass bei jeder Einsatzsituation immer Höchstleistungen erbracht werden und zwar bei einer minimalen Freisetzung von schädlichen Gasen und in Übereinstimmung mit den geltenden Normen.

Wenden Sie sich bei mangelnder Leistung für eine Kontrolle des Vergasers und des Motors an Ihren Fachhändler.

## 7. DIAGNOSE

Was tun wenn ...	
Ursache des Problems	Abhilfemaßnahme
<b>1. Der Motor kann entweder nicht gestartet werden, oder schaltet sofort aus</b>	
Falscher Anlassvorgang	Die Anweisungen befolgen (siehe Kap. 3)
Zündkerze schmutzig oder nicht korrekter Elektrodenabstand	Die Zündkerze überprüfen (siehe Kap. 5)
Luftfilter verstopft	Den Filter reinigen bzw. auswechseln (siehe Kap. 5)
Probleme der Gemischaufbereitung	Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler
<b>2. Der Motor kann gestartet werden, erbringt aber eine schwache Leistung</b>	
Luftfilter verstopft	Den Filter reinigen bzw. auswechseln (siehe Kap. 5)
Probleme der Gemischaufbereitung	Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler
<b>3. Der Motor läuft unregelmäßig oder erbringt unter Belastung keine Leistung</b>	
Zündkerze schmutzig oder nicht korrekter Elektrodenabstand	Die Zündkerze überprüfen (siehe Kap. 5)
Probleme der Gemischaufbereitung	Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler
<b>4. Der Motor entwickelt zu viel Rauch</b>	
Probleme der Gemischaufbereitung	Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler
<b>5. Die Schneidvorrichtung bewegt sich bei leer laufendem Motor</b>	
Falsche Einstellung der Gemischaufbereitung	Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore/tagliaerba a motore portatile manualmente, taglio erba

a) Tipo / Modello Base

SBC 425H, SBC 435H, SBC 425 HD, SBC 435 HD

b) Anno di costruzione

b) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC  
e) Ente Certificatore: /  
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)  
e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

	<b>SBC 425H</b> <b>SBC 425HD</b>	<b>SBC 435H</b> <b>SBC 435HD</b>	
g) Livello di potenza sonora misurato	107	109	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	110	112	dB(A)
j) Potenza netta installata	0,72	1,0	kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.10.2017

R&D Director  
Franco Bastasin





- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autoritaiseadused – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélkül másolása, módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autoritēsībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**STIGA SpA**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY